Beaz, N.B.A.
Beaz, S.A.U.

1. oharra.- Sozietatearen Jarduera

BEAZ, N.B.A. 1987ko maiatzaren 25ean sortu zuen Bizkaiko Foru Aldundiak behin betiko izaera mugagabeaz Bizkaian Enpresa eta berrikuntza Zentro bat abian jartzeko.

BEAZ, N.B.A. Sozietate Publikoa da eta, horrenbestez, aplikagarria den Toki Erregimenari buruzko legeria orokorrean horrelako sozietateentzat ezarritako arauen eta Bizkaiko Lurralde Historikoko foru xedapenen menpean dago.

Sozietatearen helbide soziala Bilbon dago, Kale Nagusiko 25. zkian, eta haren egoitza soziala Sabino Arana 8an dago.

Sozietateak beharrezko jarduera guztiak egingo ditu, enpresen lehiakortasuna sustatu, garatu eta indartzeko, kalitatezko lanpostuak sortu eta mantentzeko, eta, oro har, Bizkaia lurralde berritzaile, sortzaile, dinamiko eta ekintzailea bihurtzeko, non sozietatearen kohesioak eta lehiakortasunak Bizkaiko gizartearen egungo eta etorkizuneko ongizatea bermatuko duten.

BEAZ, N.B.A.k, Bizkaiko Foru Aldundiko Ekonomia Sustatzeko Sailaren izenean eta kontura, erakunde laguntzaile legez dihardu Foru Sail horrek Bizkaiko sustatzaileei eta ETEei ekonomia sustatzeko eta lehiakortasuna hobetzeko ematen dizkien diru-laguntzak kudeatzeko lanean.

Haren jardueraren helburua Bizkaiko lurralde eremuan erabilgarritasun publikoa duen zerbitzua ematea da eta, horrenebstez, mentsa urtero finantzatzen du Bizkaiko Foru Aldundiak (3 eta 8.4 oharrak). Jasotako baliabideak Sozietatearen Ondare Garbiko “bazkideek galerak berdintzeko egindako ekarpena” atalean agertzen dira.

Nota 1.- Actividad de la Sociedad

BEAZ, S.A.U., fue constituida el 25 de mayo de 1987 con carácter indefinido por Diputación Foral de Bizkaia para la puesta en marcha en Bizkaia de un Centro de Empresas e Innovación.

BEAZ, S.A.U., tiene la condición de Sociedad Pública y como tal está sometida a las normas establecidas para tales Sociedades en la legislación general sobre Régimen Local aplicable y en las disposiciones forales del Territorio Histórico de Bizkaia.

La Sociedad con domicilio social en Bilbao, Gran Via 25, tiene su sede social en Sabino Arana nº 8.

La sociedad tiene por objeto social la realización de todas aquellas actividades necesarias para la promoción, desarrollo y fomento de la competitividad de las empresas, para la creación y mantenimiento de puestos de trabajo de calidad y, en general, para hacer de Bizkaia un territorio innovador, creativo, dinámico y emprendedor, en el que la competitividad y la cohesión social constituya la garantía del bienestar presente y futuro de la sociedad de Bizkaia.

BEAZ, S.A.U. actúa como entidad colaboradora en nombre y por cuenta del Departamento de Promoción Económica de la Diputación Foral de Bizkaia para gestión de las ayudas que el Departamento Foral otorga a las personas promotoras y a las pymes de Bizkaia en sus programas de promocion economica y mejora de la competitividad.

Su actividad tiene como fin ofrecer un servicio de utilidad pública en el ámbito territorial de Bizkaia y por consiguiente su déficit, conformado principalmente por su costo de estructura, es financiado anualmente por la Diputacion Foral de Bizkaia (Notas 3 y 8.4.) Los recursos recibidos se presentan en el apartado “aportación de socios para compensar perdidas” del Patrimonio Neto de la Sociedad.

Beaz, N.B.A.
Beaz, S.A.U.

2. oharra.- Urteko kontuak aurkezteko oinarriak

2.1 Irudi zintzoa

Urteko kontuak Sozietatearen kontabilitateko erregistroetan oinarrituta egin dira, eta aurkezten dira indarrean dagoen merkataritza legeriaren eta Kontabilitate Plan Berria onartzen duen azaroaren 16ko 1514/07 Errege Dekretuan ezarritako arauen arabera, Sozietatearen ondarearen, finantza egoeraren eta emaitzen irudi zintzoa erakusteko xedearekin, baita diru fluxuen egoera orrian sartutako fluxuen egiazkotasunarena ere.

Kontu hauek formulatzeko unean, indarrean dagoen Kontabilitate Plan Orokorrean ezarritako arau eta irizpide guztiak bete dira, salbuespenik gabe.

2013ko abenduaren 31n amaitutako ekitaldiko Urteko Kontuak 2014ko maiatzaren 6an elkartu zen Akziodunen Batzar Nagusiak onartu zituen.

2014ko ekitaldiari buruzko urteko kontuak Sozietatearen Administratzaileek prestatu dituzte, eta Akziodunen Batzar Nagusiak onartzeko zain daude; espero da horiek aldaketarik gabe onartuko direla.

2.2 Nahitaezkoak ez izan arren aplikatu diren kontabilitate-printzipioak

Ez da aplikatu nahitaezkoa ez den kontabilitate-printzipiorik. Ez dago aplikatu ez den nahitaezko kontabilitate-printzipiorik.

2.3 Zalantzaren balorazioaren eta kalkuluaren alderdi kritikoak

Urteko kontuak prestatzeko, Sozietateak etorkizunari buruzko kalkulu eta iritzi batzuk eman behar ditu:kalkulu horiek etengabe ebaluatzen dira,eta esperientzia historikoan eta beste hainbat faktoretan oinarrituta egiten dira, esaterako, dagoen egoeran oinarrituta etorkizunean gertatzeko modukotzat jotzen diren gertaerak.

Nota 2.- Bases de presentación de las cuentas anuales

2.1 Imagen fiel

Las cuentas anuales han sido elaboradas a partir de los registros contables de la Sociedad y se presentan de acuerdo con las normas establecidas en el Real Decreto 1514/07 de 16 de noviembre por el que se aprueba el Plan General de Contabilidad con el objeto de mostrar la imagen fiel del patrimonio, de la situación financiera y de los resultados de la Sociedad, así como de la veracidad de los flujos incorporados en el estado de flujos de efectivo.

Se han seguido sin excepción todas las normas y criterios establecidos en el Plan General de Contabilidad vigentes en el momento de la formulación de estas cuentas.

Las cuentas anuales correspondientes al ejercicio terminado el 31 de diciembre de 2013, fueron aprobadas por la Junta General Ordinaria Universal, celebrada el 6 de mayo de 2014.

Las cuentas anuales correspondientes al ejercicio 2014 han sido formuladas por los Administradores de la Sociedad, hallándose pendientes de aprobación por parte de la Junta General, estimándose que serán aprobadas sin modificaciones.

2.2 Principios contables no obligatorios aplicados

No se han aplicado principios contables no obligatorios. No existe ningún principio contable que siendo obligatorio, haya dejado de aplicarse.

2.3 Aspectos críticos de la valoración y estimación de incertidumbre

La preparación de las cuentas anuales exige el uso por parte de la Sociedad de ciertas estimaciones y juicios en relación con el futuro que se evalúan continuamente y se basan en la experiencia histórica y otros factores, incluidas las expectativas de sucesos futuros que se creen razonables bajo las circunstancias.

Funtsean, kalkulu horiek aktibo materialen eta ukiezinen bizitza baliagarriari buruzkoak dira (4.1 eta 4.2 oharrak).

Básicamente estas estimaciones se refieren a la vida útil de los activos materiales e intangibles (Nota 4.1 y 4.2).

Kalkulu horiek 2014ko ekitaldiaren itxieran eskuragarri zegoen ahalik eta informaziorik onenean oinarritu badira ere, daitekeena da etorkizunean izan daitezkeen gertaerek hurrengo ekitaldietan horiek aldaraztea (gorantz edo beherantz), eta, orduan, modu prospektiboan egingo litzateke.

A pesar de que estas estimaciones se han realizado sobre la base de la mejor información disponible al cierre del ejercicio 2014, es posible que acontecimientos que puedan tener lugar en el futuro obliguen a modificarlas (al alza o a la baja) en los próximos ejercicios, lo que se realizaría, en su caso, de forma prospectiva.

2.4 Informazioaren konparazioa

2.4 Comparación de la información

Aurten erantsitako kontuak urteko kontu osoak dira. Hori dela eta, 2013ko ekitaldirako egindako kontuekin konparatu daitezke homogeneoak baitira.

Las cuentas adjuntas constituyen cuentas anuales completas. En este sentido, son homogéneas a efectos comparativos con las formuladas para el ejercicio 2013.

2.5 Aldaketak kontabilitate-irizpideetan

2.5 Cambios en criterios contables

2014ko ekitaldian ez da 2013ko ekitaldiaren urteko kontuetan kontabilitate-irizpideen ziozko egokitzerik egin.

No se han realizado en el periodo 2014 ajustes a las cuentas anuales del ejercicio 2013 por cambios en criterios contables.

2.6 Okerren zuzenketak

2.6 Correcciones de errores

Urteko kontuek ez dute ekitaldian igarritako okerren ziozko egokitzerik barru-hartzen.

Las cuentas anuales no incluyen ajustes como consecuencia de errores detectados en el ejercicio.

3. oharra.- Emaitzen aplikazioa

Nota 3.- Aplicación de resultados

Administrazio Kontseiluak Akziodun Bakarrari ekitaldiko galerak, 3.674.296,24 eurokoak, konpentsatzea proposatuko dio, Bizkaiko Foru Aldunditik 2014ko ekitaldian jasotako ekarpenen kargura. Gainerako 136.579,40 euroak zuzenean Fondo Propioen kargura konpentsatuko dira. (8.4 oharra)

El Consejo de Administración propondrá al Socio Único la compensación de pérdidas del ejercicio por un importe de 3.674.296,24 euros con cargo a las aportaciones recibidas de la Diputación Foral de Bizkaia durante el ejercicio 2014, los restantes 136.579,40 euros se compensaran directamente contra Fondos Propios. (Nota 8.4)

Bestalde, 2014ko maiatzaren 6ko Akziodunen Batzar Orokorrean, 2013ko ekitaldiko galera guztiak, orotara 3.599.186,78 eurokoak, bazkideek galerak konpentsatzeko 2013ko ekitaldian bertan egin zituzten ekarpenez konpentsatzea erabaki zen, gainerako galerak, 131.295,96 eurokoak, Aurreko ekitaldien emaitza negatiboetan sartuz .

Por otra parte, en la Junta General de Accionistas de 6 de mayo de 2014, se aprobó la compensación de las pérdidas del ejercicio 2013, por importe de 3.599.186,78 euros, con las aportaciones de socios para compensación de pérdidas que se realizaron en el propio ejercicio 2013, pasando las restantes pérdidas, por importe de 131.295,96 euros, a integrar en Resultados negativos de ejercicios anteriores.

4. oharra.- Erregistro eta balorazio arauak

Kontabilitate Plan Orokorrak ezarritakoaren arabera, Sozietateak urteko kontuak egiteko erabili dituen erregistro eta balorazio arau nagusiak hauek izan dira:

4.1 Ibilgetu ukiezina

Aktibo ukiezinak hasiera batean eskuratzeko edo produzitzeko izandako kostuagatik errekonozitzen dira eta, ondoren, baloratzeko, beren kostuari dagokion amortizazio metatua eta/edo hondatzeagatik izan duten galera kentzen zaie, dagokionaren arabera. Aktibo horiek bizitza baliagarriaren arabera amortizatzen dira.

Sozietateak kontabilitatean errekonozitzen du aktibo horien balioan hondatzeagatik gertatu den edozein galera; aktibo horiek hondatzeagatik gertatu diren galerak errekonozitzeko irizpideak eta, dagokionean, aurreko ekitaldietan hondatzeagatik erregistratu diren galeren berreskurapenak errekonozitzeko irizpideak, aktibo materialei aplikatutakoen antzekoak dira.

Aplikazio informatikoak:

Aplikazio informatikoak erosteko izandako kostuaren arabera baloratzen dira soilik hainbat ekitalditan erabiliko direla aurreikusten bada. Aplikazio informatiko horiek mantentzeko gastuak horiek egiten diren ekitaldiko gastu gisa egozten dira zuzenean. Epigrafe honetan sartzen dira erabiltzeko erositako lizentziak eta softwarea, baita ere informazio sistemak analizatzeko, programatzeko, integratzeko eta ezartzeko egindako gastuak. Horien amortizazioa modu linealean egiten da kalkulatutako bizitza baliagarrian, eta hori bost urte dela kalkulatzen da.

Aktibo ukiezinen balioa hondatzea:

Kasu guztietan, amortizatzeko ezarritako metodoak eta aldiak ekitaldiaren amaieran berrikusten dira eta, dagokionean, modu prospektiboan doitzen dira.

Nota 4.- Normas de registro y valoración

Las principales normas de registro y valoración utilizadas por la Sociedad en la elaboración de sus cuentas anuales, de acuerdo con las establecidas por el Plan General de Contabilidad, han sido las siguientes:

4.1 Inmovilizado intangible

Los activos intangibles se reconocen inicialmente por su coste de adquisición o producción y, posteriormente, se valoran a su coste menos, según proceda, su correspondiente amortización acumulada y/o las pérdidas por deterioro que hayan experimentado. Dichos activos se amortizan en función de su vida útil.

La Sociedad reconoce contablemente cualquier pérdida que haya podido producirse en el valor registrado de estos activos con origen en su deterioro, los criterios para el reconocimiento de las pérdidas por deterioro de estos activos y, en su caso, de las recuperaciones de las pérdidas por deterioro registradas en ejercicios anteriores son similares a los aplicados para los activos materiales.

Aplicaciones informáticas:

Las aplicaciones informáticas se valoran por su coste de adquisición únicamente en los casos en que se prevé que su utilización abarcará varios ejercicios. Los gastos de mantenimiento de estas aplicaciones informáticas se imputan directamente como gastos del ejercicio en que se producen. En este epígrafe se incluyen las distintas licencias de uso y el software adquirido así como los gastos incurridos en el análisis, programación, integración e implantación de los sistemas de información. Su amortización se realiza de forma lineal en el periodo de vida útil estimado que es de cinco años.

Deterioro de valor de activos intangibles:

En todos los casos, los métodos y periodos de amortización aplicados son revisados al cierre del ejercicio y, si procede, ajustados de forma prospectiva.

Kasu bakoitzean aztertzen eta erabakitzen da ibilgetu ukiezin baten bizitza baliagarri ekonomikoa ezar daitekeen ala mugagabea den. Bizitza baliagarri zehatza duten ukiezinak sistematikoki amortizatzen dira kalkulatutako bizitza baliagarrian zehar, eta berreskuragarritasuna aztertzen da kontabilitateko balio garbia ez dela berreskuragarria adierazten duten gertaerak edo aldaketak gertatzen badira.

En cada caso se analiza y determina si la vida útil económica de un inmovilizado intangible es determinable o indefinida. Los intangibles que tienen una vida útil definida son amortizados sistemáticamente a lo largo de sus vidas útiles estimadas y su recuperabilidad se analiza cuando se producen eventos o cambios que indican que el valor neto contable pudiera no ser recuperable.

4.2 Ibilgetu materiala

4.2 Inmovilizado material

Ibilgetu materiala hasiera batean eskuratzeko edo produzitzeko izandako kostuagatik errekonozitzen da eta, ondoren, minorizatu egiten da dagokion amortizazio metatuarekin eta hondatzeagatik izan dituen galerekin, 4.1. Oharrean aipatutako irizpidearen arabera.

El inmovilizado material se valora inicialmente por su precio de adquisición o coste de producción, y posteriormente se minora por la correspondiente amortización acumulada y las pérdidas por deterioro, si las hubiera, conforme al criterio mencionado en la Nota 4.1.

Ibilgetu materiala osatzen duten elementu desberdinak kontserbatzeko, mantentzeko eta konpontzeko aldizkako gastuak horiek egiten diren urteko galeren eta irabazien kontura egozten dira. Aitzitik, ondasun horien ahalmena edo eraginkortasuna handitzen edo bizitza baliagarria luzatzen laguntzeko hobekuntzetan egindako gastuak horien kostu handiago gisa erregistratzen dira, eta, ondorioz, ordeztutako edo berritutako elementuak kontabilitatetik kentzen dira.

Los gastos periódicos de conservación, mantenimiento y reparación de los diferentes elementos que componen el inmovilizado material se imputan a la cuenta de pérdidas y ganancias del ejercicio en que se incurren. Por el contrario, los importes invertidos en mejoras que contribuyen a aumentar la capacidad o eficiencia o a alargar la vida útil de dichos bienes se registran como mayor coste de los mismos con el consiguiente retiro contable de los elementos sustituidos o renovados.

Erabiltzen den ibilgetu materialaren elementuen amortizazioa kostuaren balioaren arabera egiten da, metodo linealari jarraituz, aurreikusten diren bizitzako hurrengo urte baliagarrietan zehar:

La amortización de los elementos del inmovilizado material en uso se realiza sobre los valores de coste siguiendo el método lineal, durante los siguientes años de vida útil estimados:

	Erabilgarri izango den urte kopurua/ Años de vida útil
Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	10 / 7,7
Beste instalazio batzuk, lanabesak eta higigarriak Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	10 / 7,7
Informazio prozesuetarako ekipoak Equipos para procesos de información	5
Bestelako ibilgetua / Otro inmovilizado	10 / 7,7

Beaz, N.B.A.
Beaz, S.A.U.

Kalkulatutako hondar balioak eta amortizatzeko ezarritako metodoak eta aldiak ekitaldi bakoitzaren amaieran berrikusten dira eta, dagokionean, modu prospektiboan doitzen dira.

Los valores residuales estimados y los métodos y periodos de amortización aplicados son revisados al cierre de cada ejercicio y, si procede, ajustados de forma prospectiva.

Ekitaldi bakoitzaren amaieran, dagokionean, beharrezko zuzenketa baloratiboak egiteko komenigarritasuna aztertzen da, ibilgetu materialeko elementu bakoitzari ekitaldi bakoitzaren amaieran dagokion balio berreskuragarririk txikiena egozteko, betiere egoerarik edo aldaketarik badago ibilgetuaren kontabilitateko balio garbia ez dela guztiz berreskuragarria adierazten duenik, kostu eta gastu guztiak estaltzeko behar besteko sarrerarik sortu ez delako. Horrela gertatuz gero, balioa zuzentzeko kausak desagertzen badira, azpiko balorazioa ez da mantenduko.

Al cierre de cada ejercicio se analiza la conveniencia de efectuar, en su caso, las correcciones valorativas necesarias, con el fin de atribuir a cada elemento de inmovilizado material el inferior valor recuperable que le corresponda al cierre de cada ejercicio, siempre que se producen circunstancias o cambios que evidencian que el valor neto contable del inmovilizado pudiera no ser íntegramente recuperable por la generación de ingresos suficientes para cubrir todos los costes y gastos. En este caso, no se mantiene la valoración inferior si las causas que motivaron la corrección de valor hubiesen dejado de existir.

4.3 Errentamenduak

4.3 Arrendamientos

Sozietateak errentamendu operatiboko hainbat kontratu ditu izenpetuta, errentaria izanik.

La Sociedad tiene suscritos diversos contratos de arrendamiento operativo en las que actúa como arrendataria.

Errentamendu operatiboko hitzarmenetatik datozen gastuak galeren eta irabazien kontuan kargatzen dira, horiek sortzen diren ekitaldiaren barruan.

Los gastos derivados de los acuerdos de arrendamiento operativo se cargan a la cuenta de pérdidas y ganancias en el ejercicio en que se devengan.

4.4 Finantza tresnak

4.4 Instrumentos financieros

4.4.1 Aktibo finantzarioak

4.4.1 Activos financieros

Hasieran erregistratzen dira emandako kontraprestazioaren arrazoizko balioarekin gehi zuzenean egotz dakizkiokeen transakzio kostuekin.

Se registran inicialmente al valor razonable de la contraprestación entregada más los costes de la transacción que sean directamente atribuibles.

Aktibo finantzarioak honako kategoria hauetan sailkatzen dira:

Los activos financieros se clasifican en las siguientes categorías:

a) Taldeko enpresetan eta elkartuetan egindako inbertsioak: taldeko enpresetan dagoen partaidetzarengatik sortutako finantza aktiboak, merkatu aktiboan negoziatu gabe.

a) Inversiones en empresas del grupo y asociadas: activos financieros originados por la participación en empresas del grupo y que no se negocian en un mercado activo.

Beaz, N.B.A.
Beaz, S.A.U.

Inbertsio hauek beren kostuan baloratuta daude, kasua balitz hondatzearengatik egindako balorazioetan metatutako zenbatekoa kenduta.

Zatika edo osorik diru-laguntzen bidez finantzatu diren finantza aktiboetan egindako balorazioen zuzenketak atzeraezinezkotzat jotzen dira finantzatuak izan diren partean.

b) Kobratzeko maileguak edo partidak: ondasunak saltzetik edo enpresaren trafikoko operazioetan emandako zerbitzuetatik sortutako aktibo finantzarioak, edo, jatorri komertzialik izan gabe, ondareko tresnak ez direnak ezta horien eratorriak ere, eta kobratzeko zenbateko finkoa edo mugagarria dutenak eta merkatu aktibo batean negoziatzen ez direnak.

c) Dirua eta antzeko beste aktibo likidoak esaten denean esan nahi da kaxan eta kontu korronteetan dagoen dirua, ageriko banku gordailuak eta bestelako tresna oso likidoak, jatorrian hiru hilabeteko mugaeguna edo txikiagoa dutenak, eta balioa aldatzeko arrisku minimoa dutenak.

Aktibo finantzarioetan jasotako interesak eta dibidenduak:

Aktibo finantzarioak erosi ondoren sortu diren interesak eta dibidenduak galeren eta irabazien kontuan errekonozitzen dira.

4.4.2 Pasibo finantzarioak

Pasibo finantzarioak hitzartutako kontratuetako akordioen edukiaren arabera eta fondo ekonomikoa kontuan hartuta sailkatzen dira.

Zehazki, pasibo finantzarioak dira Sozietateak ordaintzeko dituen zorrak eta partidak, ondasunak erosteagatik eta enpresaren trafikoko operazioengatik sortuak, edo baita ere, jatorri komertziala izan gabe, tresna finantzario eratorritzat jo ezin direnak.

Estas inversiones se encuentran valoradas a su coste, menos, en su caso, el importe acumulado de las correciones valorativas por deterioro.

Las correciones valorativas realizadas sobre activos financieros que de forma parcial o total han sido financiados mediante subvenciones, se consideran de caracter irreversible en la parte que estos hayan sido financiados por las mismas.

b) Préstamos y partidas a cobrar: activos financieros originados en la venta de bienes o en la prestación de servicios por operaciones de tráfico de la empresa, o los que no teniendo un origen comercial, no son instrumentos de patrimonio ni derivados y cuyos cobros son de cuantía fija o determinable y no se negocian en un mercado activo.

c) Efectivo y otros activos líquidos equivalentes incluye el efectivo en caja y cuentas corrientes, depósitos bancarios a la vista y otros instrumentos altamente líquidos con vencimientos iguales o inferiores a tres meses y con un riesgo insignificante de cambio de valor.

Intereses y dividendos recibidos de activos financieros:

Los intereses y dividendos de activos financieros devengados con posterioridad al momento de adquisición son reconocidos en la cuenta de pérdidas y ganancias.

4.4.2 Pasivos financieros

Los pasivos financieros se clasifican conforme al contenido de los acuerdos contractuales pactados y teniendo en cuenta el fondo económico.

En concreto, son pasivos financieros aquellos débitos y partidas a pagar que tiene la Sociedad y que se han originado en la compra de bienes y servicios por operaciones de tráfico de la empresa, o también aquellos que sin tener un origen comercial, no pueden ser considerados como instrumentos financieros derivados.

Beaz, N.B.A.
Beaz, S.A.U.

Ordaintzeko zorrak eta partidak:

Hartzekodun komertzialek ez dute esplizituki interesik sortzen eta beren balio nominalarekin erregistratzen dira.

Mugaeguna urte bat baino luzeagoa ez duten eta kontratuko interes tasa ez duten operazio komertzialengatik dauden zorrak, hasieran zein ondoren, beren balio nominalarekin baloratzen dira, diru fluxuak ez eguneratzearen ondorioak garrantzirik ez badu.

Pasibo finantzarioen baja:

Sozietateak pasibo finantzarioak sortzen dituzten obligazioak amaitzen direnean emango die baja.

Zorrak korrontean eta ez korrontean sailkatzea:

Ondoko balantzean, zorrak mugaegunen arabera sailkatzen dira, hau da, zor korronteak izango dira mugaeguntzat hamabi hilabete edo gutxiago dutenak, eta zor ez korronteak tarte hori baino handiagoa dutenak.

4.4.3 Ondare baliabideak

Ondare garbia:

Sozietatearen kapitaleko tresnak eta ondareko beste batzuk ondare garbian jasotako zenbatekoarekin erregistratzen dira, jaulkipenaren zuzeneko kostuetatik garbi, izan ere, erreserba txikiago gisa erregistratzen dira.

Kapital soziala:

Akzio arruntak kapitaltzat sailkatzen dira. Ez dago bestelako akziorik.

Akzio berriak jaulkitzeari edo erosteari zuzenean egotz dakizkiokeen gastuak, ondare garbian kontabilizatzeko, horren zenbatekoaren kenkaritzat hartuko dira.

Débitos y partidas a pagar:

Los acreedores comerciales no devengan explícitamente intereses y se registran a su valor nominal.

Los débitos por operaciones comerciales con vencimiento no superior a un año y que no tienen un tipo de interés contractual se valoran, tanto en el momento inicial como posteriormente, por su valor nominal cuando el efecto de no actualizar los flujos de efectivo no es significativo.

Baja de pasivos financieros:

La Sociedad da de baja los pasivos financieros cuando se extinguen las obligaciones que los han generado.

Clasificación de deudas entre corriente y no corriente:

En el balance adjunto, las deudas se clasifican en función de sus vencimientos, es decir, como deudas corrientes aquéllas con vencimiento igual o anterior a doce meses y como deudas no corrientes las de vencimiento posterior a dicho período.

4.4.3 Instrumentos de patrimonio

Patrimonio neto:

Los instrumentos de capital y otros de patrimonio emitidos por la Sociedad se registran por el importe recibido en el patrimonio neto, neto de costes directos de emisión, que se registran como menores reservas.

Capital social:

Las acciones ordinarias se clasifican como capital. No existe otro tipo de acciones.

Los gastos directamente atribuibles a la emisión o adquisición de nuevas acciones se contabilizarán en el patrimonio neto como una deducción del importe del mismo.

4.5 Kontabilitateko estaldurak

Arrisku jakin batzuetan jartzeko estaldura behar bada, dagokionean, Sozietateak operazioak estaltzeko egokitzat jotzen diren kontratuak egingo ditu.

4.6 Transakzioak atzerriko dirutan

Sozietatearen moneta funtzionala euroa da. Hala ere, euroa ez den bestelako dirutan, hau da, "atzerriko monetan", eragiketak egiten dira. Horrenbestez aldaketak erregistratzen dira truke tasen aplikazioagatik.

4.7 Mozkinen gaineko zerga

Bere nolakotasun ekonomikoa dela-eta, Sozietateak aurkezten duen elkarteen gaineko zergak oinarri ezargarri negatiboa dauka. Etorkizunean zerga irabazirik izatea aurreikusten ez denez, ez da aktiborik erregistratzen konpentsatu beharreko oinarri ezargarrien ondoriozko zerga geroratuengatik ezta aplika daitezkeen zerga kenkariengatik.

4.8 Sarrerak eta gastuak

Sarrerak eta gastuak sorrarazpen irizpidearen arabera egozten dira, hau da, horiek ordezkatzen dituzten ondasunen eta zerbitzuen egiazko mugimendua gertatzen denean, alde batera utzita horietatik ondorioztatzen den diru korrontea edo finantzarioa noiz gertatzen den.

Sozietateak, funtzio publikoa betetzeko duen zeregin instrumentalarengatik, oro har ez ditu egozten ematen dituen zerbitzuak.

4.9 Hornidurak eta kontingentziak

Urteko kontuek jasotzen dituzten horniduren ezaugarria da espero dela horien obligazioari erantzun behar izateko probabilitatea erantzun behar ez izateko probabilitatea baino handiagoa dela.

4.5 Coberturas contables

En el caso de necesidad concreta de cubrir su exposición a un determinado riesgo, la Sociedad formalizaría, en su caso, aquellos contratos considerados adecuados en cobertura de operaciones.

4.6 Transacciones en moneda extranjera

La moneda funcional de la Sociedad es el euro. Sin embargo, se realizan operaciones en otras divisas distintas del euro denominadas en “moneda extranjera”. En consecuencia, se registran variaciones por aplicación de los tipos de cambio.

4.7 Impuesto sobre beneficios

Dada su naturaleza economica, la Sociedad presenta su impuesto sobre sociedades con base imponible negativa. En la medida en que no se prevé disponer de ganancias fiscales futuras, no se registran activos por impuestos diferidos como consecuencia de bases imponibles negativas a compensar ni por deducciones fiscales aplicables.

4.8 Ingresos y gastos

Los ingresos y gastos se imputan en función del criterio de devengo, es decir, cuando se produce la corriente real de bienes y servicios que los mismos representan, con independencia del momento en que se produzca la corriente monetaria o financiera derivada de ellos.

La sociedad, dado su caracter instrumental como mandataria para cubrir una funcion publica, en general, no repercute los servicios que presta.

4.9 Provisiones y contingencias

Las cuentas anuales recogen todas las provisiones con respecto a las cuales se estima que la probabilidad de que se tenga que atender la obligación es mayor que de lo contrario.

Finantza konpromisoak, abalak eta bermeak eta beste pasibo batzuk ez dira agertzen balantzean; txostenaren oharretann ematen da haien berri.

Los compromisos financieros, avales y garantías y otros pasivos contingentes no se reconocen en el balance, se informa sobre los mismos en las notas de la memoria.

4.10 Ingurumenari eragiten dioten jarduerak

4.10 Actuaciones con incidencia en el medio ambiente

Sozietatearen jarduerara, bere izaerarengatik, ez dio eragiten ingurumenari.

La actividad de la Sociedad, por su naturaleza no tiene un impacto medioambiental significativo.

Ingurumeneko jardueren helburua ingurumenean sortzen den kaltea prebenitzea, gutxitzea edo konpontzea da.

La actividad medioambiental es aquella cuyo objetivo consiste en prevenir, reducir o reparar el daño que se produce sobre el medioambiente.

Sozietateak ez du inbertsiorik egin ibilgetu materialean ingurumen inpaktua murrizteko eta ingurumenean hobekuntzak egiteko, nahiz eta bere jardueren ingurumen inpaktua murrizten ahalegintzen den.

La Sociedad no ha realizado ninguna inversión en inmovilizado material cuyo fin sea la minimización del impacto medioambiental y la protección y mejoras del medioambiente, si bien vela por la minimización del impacto ambiental de su actividad.

4.11 Langile gastuak eta pentsioengatiko konpromisoak

4.11 Gastos de personal y compromisos por pensiones

Langile gastuetan sartzen dira une bakoitzean maila sozialean sortzen diren hartzeko eta betebehar guztiak, derrigorrezkoak zein borondatezkoak, eta betebeharrak errekonozitzen dira aparteko ordainsariei, oporrei edo hartzeko aldagarriei eta horiei elkartutako gastuei dagokienez.

Los gastos de personal incluyen todos los haberes y las obligaciones de orden social obligatorias o voluntarias devengadas en cada momento, reconociendo las obligaciones por pagas extras, vacaciones o haberes variables y sus gastos asociados.

Sozietateak bertako langileentzat Bizkaiko Foru Aldundiak sozietate publikoei ezarritako araua ezartzen du, lanpostu bakoitzean dezkripzioa, perfila eta baioespena egokituz, baita lanordutegia ere, bere ariketa berezia dela eta. Gainontzeko aldeentzako Bizkaiko Foru Aldundiak haren langileentzat ezarritako baldintzen antzekoak dira.

La Sociedad aplica a su personal el régimen establecido por la Diputación Foral de Bizkaia a las empresas forales, adaptando la descripción, perfil y valoración de los puestos de trabajo, así como la jornada laboral a las especifidades de su actividad. Para el resto de los aspectos las condiciones son muy parecidas a las establecidas para el personal laboral de la Diputación Foral de Bizkaia.

Horren arabera, Sozietateak 2011. urtea arte pentsio sistema osagarrietarako ekarpenak egiten ditu, Elkarkidetza BGAEari egindako ekarpenen bidez, zeinak Elkarkidetzak kategoria profesional bakoitzerako ezarrita dituen. Sozietateko langile aktiboei hilero ordaindu zaizkien ekarpenak langile gastuen kontura erregistratu dira.

Conforme a ello, la Sociedad ha efectuado, hasta 2011, aportaciones a sistemas complementarios de pensiones mediante aportaciones efectuadas a la E.P.S.V. Elkarkidetza establecidas para cada categoría profesional por la señalada E.P.S.V. Las aportaciones definidas satisfechas con carácter mensual al personal activo de la Sociedad, se han registrado con cargo a cuentas de gastos de personal.

Ekarpen hori 2012an eta 2013an partzialki eten ondoren (arrisku-sariari dagokion % 10eko ekarpenari eutsi zaio), Estatuaren Aurrekontu Orokorren Legea bi urte horietarako betetzearen ondorioz, ekarpen horren % 100 berriro egin da 2014ko ekitalditik aurrera, Bizkaiko Foru Aldundiaren Gobernu Kontseiluaren 2014ko otsailaren 25eko Erabakiari jarraiki. Erabaki horretan adierazi denez, ekarpena berriro abian jartze horrek 2014ko urtarrilaren 1etik aurrerako atzeraeraginezko ondoreak izango ditu.

Tras la suspensión parcial de dicha aportación en los años 2012 y 2013 (se ha mantenido la aportación del 10% correspondiente a la prima de riesgo), a raíz de la observación de la Ley de Presupuestos Generales del Estado para ambos años, se ha retomado la misma al 100% a partir del ejercicio 2014, siguiendo el Acuerdo del Consejo de la Diputación foral de Bizkaia con fecha 25 de febrero de 2014, en que se observa que este reinicio sea con efectos retroactivos desde el 1 de enero de 2014.

Beste aldetik, Sozietateko langileen derrigorrezko erretiroa 65 urte betetzean aldarrikatuko da ofizioz, Goi Zuzendaritzako kontratuetan izan ezik, baina 60 urtetik aurrera aurretiazko erretiroa hartu nahi dutenek borondatezko erretiroaren primarako eskubidea izango dute; azken horren zenbatekoa aipatu eskubidea gauzatzeko eskatzen dutenean jasotzen dituzten urteko ordainsari gordin osoen arabera eta borondatezko erretiroaren adina betetzeko dataren arabera zehaztuko da.

Por otra parte, la jubilación forzosa de los trabajadores de la Sociedad se declarará, excepto en los contratos de Alta Dirección, de oficio al cumplir los 65 años de edad, si bien aquellos que opten por la jubilación anticipada a partir de los 60 años tendrán derecho a una prima de jubilación voluntaria cuyo importe se establece en función de las retribuciones íntegras brutas anuales que perciban a la fecha en que soliciten el ejercicio del mencionado derecho y la fecha de cumplimiento de la edad de jubilación voluntaria.

2013. ekitalditik aurrera, Sozietateko langileek era gehigarrian aukeran izango dute kalte-ordainaz lagundutako ukoaren bidezko mota, biltzen diren egoera jakinak izanez gero.

A partir del ejercicio 2013, el personal de la Sociedad puede optar, de forma adicional, por la modalidad de renuncia incentivada en caso de reunirse las circunstancias necesarias para ello.

Bizkaiko Foru Aldundiak Aurrekontuen egonkortasuna eta lehiakortasunaren sustapena bermatzeko uztailaren 13ko 20/2012 Errege Dekretu-legeak, bere 2. artikuluan, 1. atalean, ezartzen duenari dagokionez hartutako erabakia gauzatuz 2012. urteko abenduko aparteko ordainsaria bertan behera gelditu zen Foru Sozietate Publikoko langile guztientzat.

En aplicación al acuerdo adoptado por la Diputación Foral de Bizkaia en relación a lo dispuesto en el artículo 2.1 del real decreto Ley 20/2012, de 13 de julio, de medidas para garantizar la estabilidad presupuestaria y de fomento de la competitividad, se suprimió la paga extraordinaria del mes de diciembre de 2012 para todo el personal de la Sociedad Pública Foral.

Hala ere, Sozietateak, Legean zenbateko zehatz bateko langileekiko betebeharra ezarririk dagoela ulertuta, betebehar horretarako zenbatetsitako kopuruaren arabera pasiboa (hornidura) aintzatetsi zuen.

No obstante, la Sociedad estimando que la Ley establecía una obligación para con los trabajadores de cuantía determinada reconoció un pasivo (provisión) por la cantidad estimada para dicha obligación.

Horri dagokionez, 2012an abenduko aparteko soldatari aplikatu ez zitzaion kreditu osoa sartu zuen Bizkaiko Foru Aldundiak 2014ko ekitaldiko aurrekontuan, Bizkaiko Lurralde Historikoaren 2014rako Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 20ko 14/2013 Foru Arauan jasotzen denaren arabera.

En tal sentido Diputación Foral de Bizkaia incorporó en el presupuesto del ejercicio 2014 todo el crédito no aplicado durante el año 2012 a la paga extraordinaria de diciembre, tal y como se recoge en la Norma Foral 14/2013, de 20 de diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2014.

Horrenbestez, Bizkaiko Foru Aldundiaren eta sindikatuen arteko 2014ko urriaren 3ko Akordioa dela bide, Sozietateak hornidura hori aplikatu du, aurreikusirik zegoen pasiboa ordaindu izanaren emaitza gisa.

Consecuentemente y en virtud del Acuerdo de 3 de octubre de 2014 entre la Diputación Foral de Bizkaia y las centrales sindicales, la Sociedad ha aplicado dicha provisión como resultado del pago del pasivo previsto.

Kaleratzeagatiko kalte-ordainak:

Indemnizaciones por despido:

Bidezko arrazoirik izan ezik, Sozietateak beren langileei kalteordainak ordaindu behar dizkie beren zerbitzuei amaiera ematen zaienean.

Excepto en el caso de causa justificada, la Sociedad viene obligada a indemnizar a sus empleados cuando son cesados en sus servicios.

Enplegua modu anormalean bukatzeko beharrik aurreikusten ez denez, eta beren borondatez zerbitzuari uzten dioten langileek kalte-ordainik jasotzen ez dutenez, kalte-ordainen ordainketak, gertatzen direnean, gastuetan kargatzen dira, kaleratzea gauzatzeko erabakia hartzen den unean.

Ante la ausencia de cualquier necesidad previsible de terminación anormal del empleo y dado que no reciben indemnizaciones aquellos empleados que cesan voluntariamente en sus servicios, los pagos por indemnizaciones, cuando surgen, se cargan a gastos en el momento en que se toma la decisión de efectuar el despido.

4.12 Diru-laguntzak, dohaintzak eta legatuak

4.12 Subvenciones, donaciones y legados

Jasotako diru-laguntzak, dohaintzak eta legatuak kontabilizatzeko, Sozietateak honako irizpide hauei jarraitzen die:

Para la contabilización de las subvenciones, donaciones y legados recibidos la Sociedad sigue los criterios siguientes:

a) Kapitaleko diru-laguntzak, dohaintzak eta legatu ez itzulgarriak: Emandako zenbatekoaren edo ondasunaren arrazoizko balioarekin baloratzen dira, dirua izan edo ez, eta emaitzetan egozten dira, diruz lagundutako elementuei buruz aldi horretan egindako amortizazioaren horniduraren proportzioan, edo, dagokionean, besterentze edo hondatzeagatik zuzenketa baloratiboa egiten denean, salbu eta bazkideengandik edo jabeengandik jasotakoak badira, horiek zuzenean fondo propioetan erregistratzen baitira, eta ez dira sarrera gisa.

b) Diru-laguntza itzulgarriak: Itzulgarri izaera duten bitartean, pasibo gisa kontabilizatzen dira.

c) Ustiapeneko diru-laguntzak: Emaitzetan ordaintzen dira ematen diren unean, salbu eta etorkizuneko ekitaldietako gastua finantzatzera bideratzen badira, orduan ekitaldi horietako Emaitzetan egotziko baitira. Gastu jakin batzuk finantzatzeko ematen badira, finantzatutako gastu jakin horiek sortu ahala egotziko dira.

Dirutan emandako laguntzak emandako zenbatekoaren arrazoizko balioarekin baloratzen dira, eta diruzkoak ez direnak jasotako ondasunaren arrazoizko balioarekin, balio horiek errekonozimenduaren unekoak izanik.

4.13 Lotutako aldeen arteko transakzioak

Lotutako aldeen arteko transakzioak, oro har, hasiera batean, arrazoizko balioarekin baloratzen dira. Adostutako prezioa ez badator bat arrazoizko balioarekin, diferentzia operazioaren errealitate ekonomikoaren arabera erregistratzen da. Ondorengo balorazioa dagozkion arauetan aurreikusitakoaren arabera egiten da. Sozietateak bere operazio guztiak merkatu balioei lotutakoekin egiten ditu. Horrez gain, transferentzia prezioek euskarri egokia dute eta, ondorioz, Sozietateko Administratzaileek uste dute ez dagoela alde horretatik arrisku nabarmenik, etorkizunean pasibo garrantzitsurik ekar dezaketenik.

a) Subvenciones, donaciones y legados de capital no reintegrables: Se valoran por el valor razonable del importe o el bien concedido, en función de si son de carácter monetario o no, y se imputan a resultados en proporción a la dotación a la amortización efectuada en el periodo para los elementos subvencionados o, en su caso, cuando se produzca su enajenación o corrección valorativa por deterioro, con excepción de las recibidas de socios o propietarios que se registran directamente en los fondos propios y no constituyen ingreso alguno.

b) Subvenciones de carácter reintegrables: Mientras tienen el carácter de reintegrables se contabilizan como pasivos.

c) Subvenciones de explotación: Se abonan a resultados en el ejercicio en que se conceden excepto si se destinan a financiar gasto de ejercicios futuros, en cuyo caso se imputarán a Resultados en dichos ejercicios. Si se conceden para financiar gastos específicos, la imputación se realizará a medida que se devenguen los gastos específicos financiados.

Las subvenciones de carácter monetario se valoran por el valor razonable del importe concedido y las no monetarias por el valor razonable del bien recibido, valores referidos al momento de su reconocimiento.

4.13 Transacciones entre partes vinculadas

Las transacciones entre partes vinculadas se valoran, en general, inicialmente por su valor razonable. Cuando el precio acordado difiere de su valor razonable, la diferencia se registra atendiendo a la realidad económica de la operación. La valoración posterior se realiza conforme con lo previsto en las correspondientes normas. La Sociedad realiza todas sus operaciones con vinculadas a valores de mercado. Adicionalmente, los precios de transferencia se encuentran adecuadamente soportados por lo que los Administradores de la Sociedad consideran que no existen riesgos significativos por este aspecto de los que puedan derivarse pasivos de consideración en el futuro.

Beaz, N.B.A.
Beaz, S.A.U.

5. oharra.- Ibilgetu materiala

Nota 5.- Inmovilizado material

Ondoren, ibilgetu materialaren xehetasuna eta mugimendua azaltzen dira, 2014ko abenduaren 31ko datarekin:

El detalle y movimiento del inmovilizado material al 31 de diciembre de 2014 se muestra a continuación:

	14.01.01 01.01.14	Eransketak / (Intsuldaketak) Adiciones / (Traspasos)	Beherakadak Bajas	14.12.31 31.12.14
Kostua Coste				
Instalaz. Teknikoak eta makineria Instalac. Técnicas y maquinaria	751.968,08	---	---	751.968,08
Bestelako instalaz. lanab. eta higiez. Otras instalac. utill. y mobiliario	481.118,31	160.694,15	---	641.812,46
Informazioa prozesatzeko ekipoak Equipos proceso de información	286.602,87	24.215,43	(2.102,73)	308.715,57
Beste ibilgetu material batzuk Otro inmovilizado material	15.057,45	850,00	---	15.907,45
Kostua guztira Total Coste	1.534.746,71	185.759,58	(2.102,73)	1.718.403,56

	14.01.01 01.01.14	Eransketak Adiciones	Beherakadak Bajas	14.12.31 31.12.14
Metatutako amortizazioa Amortización acumulada				
Instalaz. teknikoak eta makineria Instalac. técnicas y maquinaria	(139.075,81)	(97.701.20)	---	(236.777,01)
Bestelako instalaz. lanab. eta higiez. Otras instalac. utill. y mobiliario.	(318.860,55)	(31.644,69)	---	(350.505,24)
Informazioa prozesatzeko ekipoak Equipos proceso de información	(245.169,50)	(14.003,87)	2.102,73	(257.070,64)
Beste ibilgetu material batzuk Otro inmovilizado material	(13.870,19)	(286,42)	---	(14.156,61)
Amortizazioa guztira Total Amortización	(716.976,05)	(143.636,18)	2.102,73	(858.509,50)

Balio garbia / Valor Neto	817.770,66	42.123,40	---	859.894,06

2014an ibilgetu materialean izandako altak 185.759,58 eurokoak izan dira, honela xehekatzen direnak:

Las altas de inmovilizado material que se han producido a lo largo de 2014 ascienden a 185.759,58 euros, cuyo desglose es:

Beaz, N.B.A.
Beaz, S.A.U.

- Kabi 612ri (Bizkaiko Zientzia eta Teknologia Parkea) dagozkion atontze-lanak, altzariak eta ekipamenduak: 177.572,71 euro.
- Informatikako ekipoak eskuratzea: 8.186,87 euro.

- Acondicionamiento, mobiliario y equipamiento Kabi 612 (Parque Científico y Tecnológico de Bizkaia): 177.572,71 euros.
- Adquisición de equipo informático: 8.186,87 euros.

2014an ibilgetu materialean izan ziren beherakadak, 2.102,73 eurokoak, amortizatuta zegoen informatika ekipamenduagatik izan ziren.

Las bajas de inmovilizado material que se produjeron en el 2014 por importe de 2.102,73 euros se deben a equipamiento informático ya amortizado.

Ibilgetu materialaren xehetasunak eta mugimendua 2013ko ekitaldian hau izan zen:

El detalle y movimiento del inmovilizado material durante el ejercicio 2013 fue:

	13.01.01 01.01.13	Eransketak / (Intsuldaketak) Adiciones / (Traspasos)	Beherakadak Bajas	13.12.31 31.12.13
Kostua / Coste				
Instalaz. Teknikoak eta makineria Instalac. Técnicas y maquinaria	751.968,08	---	---	751.968,08
Bestelako instalaz. lanab. eta higiez. Otras instalac. utill. y mobiliario	450.936,09	30.182,22	---	481.118,31
Informazioa prozesatzeko ekipoak Equipos proceso de información	283.194,16	4.285,43	(876,72)	286.602,87
Beste ibilgetu material batzuk Otro inmovilizado material	15.057,45	---	---	15.057,45
Kostua guztira / Total Coste	1.501.155,78	34.467,65	(876,72)	1.534.746,71

	13.01.01 01.01.13	Eransketak Adiciones	Beherakadak Bajas	13.12.31 31.12.13
Metatutako amortizazioa Amortización acumulada				
Instalaz. teknikoak eta makineria Instalac. técnicas y maquinaria	(41.374,61)	(97.701.20)	---	(139.075,81)
Bestelako instalaz. lanab. eta higiez. Otras instalac. utill. y mobiliario.	(287.197,02)	(31.663,53)	---	(318.860,55)
Informazioa prozesatzeko ekipoak Equipos proceso de información	(232.644,73)	(13.401,49)	876,72	(245.169,50)
Beste ibilgetu material batzuk Otro inmovilizado material	(13.548,60)	(321,59)	---	(13.870,19)
Amortizazioa guztira / Total Amortización	(574.764,96)	(143.087,81)	876,72	(716.976,05)
Balio garbia / Valor Neto	926.390,82	(108.620,16)	---	817.770,66

Ekitaldiaren bukaeran, ibilgetu material guztiz amortizatuak baina erabiltzen jarraitzen zituenak honako hauek ziren:

Al cierre del ejercicio la Sociedad tenía elementos del inmovilizado material totalmente amortizados que seguían en uso, conforme al siguiente detalle:

Kontua / Cuenta	Kostua / Coste	
	14.12.31 31.12.14	13.12.31 31.12.13
Instalaz. teknikoak eta makineria Instalac. técnicas y maquinaria	420,41	420,41
Bestelako instalaz. lanab. eta higiez. Otras instalac. utill. y mobiliario	267.835,80	229.758,04
Informazioa prozesatzeko ekipoak Equipos proceso de información	227.012,10	219.343,38
Beste ibilgetu material batzuk Otro inmovilizado material	13.462,98	12.583,67
Guztira / Total	508.731,29	462.105,50

2013ko ekitaldiari dagokion memorian, ibilgetu materialeko elementuei dagokien 544.516,03 euroko zenbatekoa sartu zen, 2013ko abenduaren 31rako guztiz amortizatua zegoena. Hala ere, zenbateko horretan ez zeuden baja emandako elementuak, eta hainbestez, guztiz amortizatutako elementu aktiboen zenbatekoa 462.105,50 eurokoa zan adierazitako datan.

En la memoria del ejercicio 2013, se incluyeron 544.516,03 euros correspondiente a elementos de inmovilizado material totalmente amortizados a 31 de diciembre de 2013. Sin embargo, en dicho importe estaban incluidos elementos dados de baja, por lo que el importe de elementos totalmente amortizados activos a la fecha indicada era de 462.105,50 euros.

BEAZ, N.B.A.k okupaturiko lokalak ez dira bere jabetzakoak eta alokaturik erabiltzen dira (7. oharra).

Los locales ocupados por BEAZ, S.A.U., no son de su propiedad y se utilizan en régimen de arrendamiento (Nota 7).

6. oharra.- Ibilgetu ukiezina

Nota 6.- Inmovilizado intangible

Ondoren, ibilgetu ukiezinaren xehetasunak eta mugimendua azaltzen dira, 2014ko abenduaren 31ko datarekin:

El detalle y movimiento del inmovilizado intangible al 31 de diciembre de 2014 se muestra a continuación:

Beaz, N.B.A.
Beaz, S.A.U.

	14.01.01 01.01.14	Eransketak Adiciones	Beherakadak Bajas	14.12.31 31.12.14
Kostua / Coste				
Informatikako aplikazioak Aplicaciones informáticas	94.652,37	7.099,30	---	101.751,67
Kostuak guztira / Total coste	94.652,37	7.099,30	---	101.751,67

	14.01.01 01.01.14	Eransketak Adiciones	Beherakadak Bajas	14.12.31 31.12.14
Metatutako amortizazioa / Amortización acumulada				
Informatikako aplikazioak Aplicaciones informáticas	(87.386,04)	(4.726,41)	---	(92.112,45)
Metatutako amortizazio guztira Total amortización acumulada	(87.386,04)	(4.726,41)	---	(92.112,45)
Balio garbia / Valor Neto	7.266,33	2.372,89	---	9.639,22

2014. urtean zehar gauzatu diren higiezin ukiezinaren altak 7.099,30 eurokoak dira. Zenbateko hori kontabilitatearen eta nominen arloko softwarearen eguneraрenari dagozkio.

Las altas de inmovilizado intagible que se han producido a lo largo de 2014 ascienden a 7.099,30 euros, correspondiente a la actualización de software de contabilidad y nóminas.

Ibilgetu ukiezinaren xehetasunak eta mugimenduak 2013ko ekitaldian hauek izan ziren:

El detalle y movimiento del inmovilizado intangible durante el ejercicio 2013 fue:

	13.01.01 01.01.13	Eransketak Adiciones	Beherakadak Bajas	13.12.31 31.12.13
Kostua / Coste				
Informatikako aplikazioak Aplicaciones informáticas	94.652,37	---	---	94.652,37
Kostuak guztira / Total coste	94.652,37	---	---	94.652,37

	13.01.01 01.01.13	Eransketak Adiciones	Beherakadak Bajas	13.12.31 31.12.13
Metatutako amortizazioa / Amortización acumulada				
Informatikako aplikazioak / Aplicaciones informáticas	(83.611,28)	(3.774,76)	---	(87.386,04)
Metatutako amortizazio guztira Total amortización acumulada	(83.611,28)	(3.774,76)	---	(87.386,04)
Balio garbia / Valor Neto	11.041,09	(3.774,76)	---	7.266,33

Beaz, N.B.A.
Beaz, S.A.U.

Guztiz amortizatutako ibilgetu ukiezineko osagaiek honako xehetasuna dute:

El importe totalmente amortizado correspondiente a los elementos de inmovilizado intangible presenta el siguiente detalle:

	Kostua / Coste	
Kontua / Cuenta	14.12.31 31.12.14	13.12.31 31.12.13
Informatikako aplikazioak / Aplicaciones informáticas	86.709,91	76.793,91
Guztira / Total	86.709,91	76.793,91

2013ko ekitaldiari dagokion memorian, ibilgetu materialeko elementuei dagokien 82.018,91 euroko zenbatekoa sartu zen, 2013ko abenduaren 31rako guztiz amortizatua zegoena. Hala ere, zenbateko horretan ez zeuden baja emandako elementuak, eta hainbestez, guztiz amortizatutako elementu aktiboen zenbatekoa 76.793,91 eurokoa zan adierazitako datan.

En la memoria del ejercicio 2013, se incluyeron 82.018,91 euros correspondiente a elementos de inmovilizado intangible totalmente amortizados a 31 de diciembre de 2013. Sin embargo, en dicho importe estaban incluidos elementos dados de baja, por lo que el importe de elementos totalmente amortizados activos a la fecha indicada era de 76.793,91 euros.

7. oharra.- Errentamenduak eta antzeko beste eragiketa batzuk

Nota 7.- Arrendamientos y otras operaciones de naturaleza similar

2014ko ekitaldiaren itxieran Sozietateak errentamendu gutxieneko kuota hauek ditu kontratatuta errenta emaileekin, egun indarrean dauden kontratuen arabera, kontuan hartu gabe gastu komunen ondorioak, etorkizuneko KPIko igoerak, ezta kontratu bidez itundutako errenten etorkizuneko eguneraketak ere (eurotan):

Al cierre del ejercicio 2014 la Sociedad tiene contratadas con los arrendadores las siguientes cuotas de arrendamiento mínimas, de acuerdo con los actuales contratos en vigor, sin tener en cuenta repercusión de gastos comunes, incrementos futuros por IPC, ni actualizaciones futuras de rentas pactadas contractualmente (en euros):

	Ondasunak Inmuebles	Bestelakoak Otros
Ekitaldiko emaitzetan aitortutako gastuak Gastos reconocidos en el resultado del ejercicio	301.760,88	47.930,72
Urte batean hitzartutako ordainketak Pagos comprometidos en un año	290.988,24	20.671,68

Errenta hartzaile gisa, Sozietateak 2014ko ekitaldiaren itxieran dituen errentamendu operatiboko kontratu nagusiak hauek dira:

En su posición de arrendatario, los contratos de arrendamiento operativo más significativos que tiene la Sociedad al cierre del ejercicio 2014 son los siguientes:

Beaz, N.B.A.
Beaz, S.A.U.

1.- Bilboko Sabino Arana 8ko ARANA bulego eraikinaren alokairua Azpiegitura, N.B.A. Foru Sozietate Publikoari alokairuan hartzea. Alokatze kontratua 2012ko uztailaren 1ean hasia. 2014ko ekitaldian ordaindutako errenten zenbatekoa 285.601,92 eurokoa izan da eta 2013ko ekitaldian 284.747,64 euro izan ziren Errenta kuotei dagokienez, erreferentzia da urtero KPIaren araberako igoera izatea.

2.- Bilboko Poza Lizentziatua kaleko 77 zkian. dagoen 142 metroko lantegiaren alokairua. Kontratua 2000ko ekainaren 1ean egin zen 15 urtetarako. 2014ko ekitaldian ordaindutako errenten zenbatekoa 16.158,96 eurokoa izan da eta 2013an 15.975,55 eurokoa. Errenta kuotei dagokienez, erreferentzia da urtero KPIaren araberako igoera izatea.

1.- Arrendamiento del edificio de oficinas ARANA sito en Sabino Arana 8, de Bilbao con la Sociedad Pública Foral Azpiegitura, S.A.U. El contrato se inició el 1 de julio de 2012. Los importes por rentas pagadas durante el ejercicio 2014 han ascendido a 285.601,92 euros y a 284.747,64 euros en el ejercicio 2013. En relación con las rentas contingentes, el contrato está referenciado a incrementos anuales en función del IPC.

2.- Arrendamiento de un taller de 142 metros cuadrados sito en la calle Ldo. Poza, 77, de Bilbao. El contrato se hizo con fecha 1 de junio de 2000, para un período de 15 años. Los importes por rentas pagadas durante el ejercicio 2014 han ascendido a 16.158,96 euros y a 15.975,55 euros en el 2013. En relación con las rentas contingentes, el contrato está referenciado a incrementos anuales en función del IPC.

8. oharra.- Finantza tresnak

8.1 Aipamen orokorrak

Finantza tresnak izaeraren eta gizartean betetzen duten funtzioaren arabera sailkatu dira, aurreko 4.4 Oharrean adierazitako aipamen deskriptiboen arabera.

8.2 Finantza tresnek enpresaren finantza egoeran eta emaitzetan duten garrantziari buruzko informazioa.

8.2.1 Balantzeari lotutako informazioa

a) Aktibo finantzarioen eta pasibo finantzarioen kategoriak

"Taldeko enpresetako eta elkartuetako epe luzeko inbertsioak", “Epe luzerako finantza inbertsioak" eta “Epe laburreko finantza inbertsioak” izeneko epigrafeak osatzen dituzten partidek kontabilitateko mugimendu hau izan dute, 2014ko ekitaldian zehar:

Nota 8.- Instrumentos financieros

8.1 Consideraciones generales

Los instrumentos financieros se han clasificado y valorado según su naturaleza y función que cumplen en la Sociedad, conforme a los comentarios descriptivos incorporados en la Nota 4.4 anterior.

8.2 Información sobre la relevancia de los instrumentos financieros en la situación financiera y los resultados de la empresa.

8.2.1 Información relacionada con el balance

a) Categorías de activos financieros y pasivos financieros

El movimiento contable experimentado por las partidas que componen el epígrafe de “Inversiones en empresas del grupo y asociadas a largo plazo”, "Inversiones financieras a largo plazo" e "Inversiones financieras a corto plazo", ha sido el siguiente, durante 2014:

Beaz, N.B.A.
Beaz, S.A.U.

	14.01.01 01.01.14	Eransketak Adiciones	Kenketak Bajas	Intsuldaketak Traspasos	14.12.31 31.12.14
Taldeko enpresetako eta elkartuetako epe luzeko inbertsioak Inversiones en empresas del grupo y asociadas a largo plazo	50.028,18	---	---	---	50.028,18
- Ondare baliabideak - Instrumentos de patrimonio	50.028,18	---	---	---	50.028,18
Epe luzeko finantza inbertsioak Inversiones Financieras a Largo Plazo	57.237,89	---	(2.674,68)	(12.303,46)	42.259,75
- Hirugarrenekiko kerdituak (pertsonala) - Créditos a terceros (personal)	51.603,13	---	---	(12.303,46)	39.299,67
- Bestelako aktibo finantzarioak (fiantzak) - Otros activos financieros (fianzas)	5.634,76	---	(2.674,68)	---	2.960,08
Guztira / Total	107.266,07	---	(2.674,68)	(12.303,46)	92.287,93

Balantzeko aktiboaren “Epe luzeko finantza inbertsioak” atalean alde batetik langileei emandako zenbait kreditu direla-eta epe luzera kobratzeko dagoen saldoa erregistratzen da eta, bestetik, errentamendu kontratuen arabera epe luzera emandako fidantzak.

2013ko urteari dagokion mugimendua hauxe izan zen:

En “Inversiones financieras a largo plazo” del activo del balance se registra por una parte, el saldo pendiente de cobro a largo plazo de diversos créditos concedidos al personal, y por otra parte las fianzas a largo plazo entregadas según los distintos contratos de arrendamiento.

El movimiento correspondiente al año 2013 fue el siguiente:

	13.01.01 01.01.13	Eransketak Adiciones	Kenketak Bajas	Intsuldaketak Traspasos	13.12.31 31.12.13
Taldeko enpresetako eta elkartuetako epe luzeko inbertsioak Inversiones en empresas del grupo y asociadas a largo plazo	50.028,18	---	---	---	50.028,18
- Ondare baliabideak - Instrumentos de patrimonio	50.028,18	---	---	---	50.028,18
Epe luzeko finantza inbertsioak Inversiones Financieras a Largo Plazo	43.511,92	25.405,68	(1.490,07)	(10.189,64)	57.237,89
- Hirugarrenekiko kerdituak (pertsonala) - Créditos a terceros (personal)	36.387,09	25.405,68	---	(10.189,64)	51.603,13
- Bestelako aktibo finantzarioak (fiantzak) - Otros activos financieros (fianzas)	7.124,83	---	(1.490,07)	---	5.634,76
Guztira / Total	93.540,10	25.405,68	(1.490,07)	(10.189,64)	107.266,07

Beaz, N.B.A.
Beaz, S.A.U.

2014 eta 2013ko abenduaren 31ko balantzean aktibo finantzarioen kategoriakako xehetasuna hau da, balorazio arauetan arautukako sailkapenaren arabera –eta horien barruan daude baita ere taldeko enpresetan, enpresa elkartuetan eta multitaldekoetan ondare inbertsioak–:

El detalle por categorías de los activos financieros registrados en el balance al 31 de diciembre de 2014 y 2013, de acuerdo con la clasificación regulada en las normas de valoración, incluidas las inversiones en el patrimonio de empresas del grupo, multigrupo y asociadas es el siguiente:

Motak / Clases	Epe luzeko finantza aktiboak Activos financieros a largo plazo				Epe laburreko finantza aktiboak Activos financieros a corto plazo		Guztira Total	
Kategoriak / Categorías	Ondareko akzioak eta partaidetzak Acciones y participaciones en patrimonio		Kredituak, Eratorriak, beste batzuk Créditos, Derivados, Otros		Kredituak, Eratorriak, beste batzuk Créditos, Derivados, Otros			
	14.12.31 31.12.14	13.12.31 31.12.13	14.12.31 31.12.14	13.12.31 31.12.13	14.12.31 31.12.14	13.12.31 31.12.13	14.12.31 31.12.14	13.12.31 31.12.13
<u>KOBRATZEKO DAUDEN MAILEGU ETA PARTIDAK – Gainerakoa PRESTAMOS Y PARTIDAS A COBRAR – Resto</u>	---	---	42.259,75	57.237,89	28.502,36	16.187,63	70.762,11	73.425,52
Langileei emandako kredituak Créditos concedidos al personal	---	---	39.299,67	51.603,13	16.033,14	16.006,13	55.332,81	67.609,26
Eratutako fidantzak Fianzas constituidas	---	---	2.960,08	5.634,76	---	---	2.960,08	5.634,76
Salmentak eta zerbitzuak emateagatiko bezeroak Clientes ventas y prestaciones de servicios	---	---	---	---	12.469,22	181,50	12.469,22	181,50
<u>TALDEKO, TALDE ANITZEKO ENPRESAK ETA ELKARTUAK EMPRESAS DEL GRUPO, MULTIGRUPO Y ASOCIADAS</u>	50.028,18	50.028,18	---	---	8.316,64	29.515,96	58.344,82	79.544,14
Ondare baliabideak Instrumentos de patrimonio	50.028,18	50.028,18	---	---	---	---	50.028,18	50.028,18
Bezeroak Clientes	---	---	---	---	8.316,64	29.515,96	8.316,64	29.515,96
<u>ESKU DIRUA ETA BESTELAKO AKTIBO LIKIDO BALIOKIDEAK EFECTIVO Y OTROS ACTIVOS LÍQUIDOS EQUIVALENTES</u>	---	---	---	---	6.821.298,11	7.177.983,30	6.821.298,11	7.177.983,30
Diruzaintza / Tesorería	---	---	---	---	6.821.298,11	7.177.983,30	6.821.298,11	7.177.983,30
Guztira / Total	50.028,18	50.028,18	42.259,75	57.237,89	6.858.117,11	7.223.686,89	6.950.405,04	7.330.952,96

Beaz, N.B.A.
Beaz, S.A.U.

2014ko abenduaren 31n, Diruzaintzako saldoa 6.821.298,11 eurokoa da (7.177.983,30 eurokoa 2013-12-31n), Beazen aktibo likidoak eta Bizkaiko Foru Aldundiaren diru-laguntza Egitarauetako onuradunei ordaintzeko jasotako gordailuak batuta (8.2.1.c oharra)

El saldo de Tesorería, a 31 de diciembre de 2014, asciende a 6.821.298,11 euros (7.177.983,30 euros a 31-12-2013), combinando activos líquidos de Beaz, junto a los depósitos recibidos para el pago a los beneficiarios de los Programas de ayudas de la Diputación Foral de Bizkaia (Nota. 8.2.1.c)

Taldeko enpresetako partaidetzen xehetasuna honako hau da:

El detalle de las participaciones en empresas del grupo es el siguiente:

Taldeko enpresak Empresas del grupo	Egoitza soziala Domicilio Social	Jarduera Actividad	Partaidetza % % de Participación	Eskuratze kostua Coste adquisición	Kontabilitate balioa Valor contable	Balio teorikoa Valor teórico
Bizkaiko Seed Kapital Arrisku-Kapitalerako Erakundeen Sozietate Kudeatzailea A B Seed Capital de Bizkaia, Sociedad Gestora de Entidades de Capital-Riesgo, S.A.	Gran Vía, 25 Bilbao	Arrisku kapitaleko fondo kudeaketa Gestión de fondos de capital riesgo	2,18%	7.212,15	5.201,68	6.116,05
Bizkaiko Seed Kapital Arrisku Kapitaleko Fondoa Seed Capital de Bizkaia, Fondo de Capital Riesgo	Gran Vía, 25 Bilbao	Arrisku kapitaleko Fondoa Fondo de capital Riesgo	1,03%	162.273,27	44.826,50	79.611,71
Guztira / Total				169.485,42	50.028,18	85.727,76

Sozietate biotako (SEED CAPITAL) partaidetza Bizkaiko Foru Aldundiaren jardute-ildoen barruan dago.

La participación en ambas Sociedades (SEED CAPITAL) se enmarca dentro de las lineas de actuación de la Diputación Foral de Bizkaia.

Partaidetzok eskuratze-balioan baloratuta daude, itzulezinekotzat jotzen diren aurreko ekitaldietako narriaduren zenbateko metatuaz zuzendurik, Europako Elkarteetako Batzordearen diru-laguntza batekin finantzatuak izan baitira (13.a oharra).

Estas participaciones se encuentran valoradas a coste de adquisición corregido por el importe acumulado de los deterioros aplicados en ejercicios anteriores que se consideran irreversibles, al haber sido financiados mediante una subvención de la Comisión de las Comunidades Europeas. (Nota 13.a).

Kontabilitate teorikoaren balioaren kalkuluan, sozietate partehartzaileen auditoretza izan duten azken datuak hartu dira kontuan, kasu honetan 2013ko ekitaldiari dagozkionak. Honako hauek dira:

En el cálculo del valor teórico contable, se consideran los últimos datos auditados de las sociedades participadas, en este caso los correspondientes al ejercicio 2013 siendo los siguientes:

Txostena
Memoria

Beaz, N.B.A.
Beaz, S.A.U.

	Kapitala Capital	Erreserbak Reservas	B.F.A. ren ekarpenak galerak konpentzatzeko Aportación de D.F.B. para compensar pérdidas	Galerak eta irabaziak Perdidas y ganancias	Erreserbak eta aurreko ekitaldietako emaitza negatiboak Reservas y Resultados negativos de ejercicios anteriores	Diru-laguntzak, dohaintzak eta legatuak Subvenciones, donaciones y legados	Berezko fondoak guztira Total Fondos Propios
Bizkaiko Seed Kapital A.K.E.S.K., A B Seed Capital de Bizkaia, S.G.E.C.R., S.A.	330.550,00	6,66	859.354,32	(859.354,32)	(68.113,48)	18.109,79	280.552,97
Bizkaiko Seed Kapital Arrisku Kapitaleko Fondoa Seed Capital de Bizkaia, Fondo de Capital Riesgo	16.679.141,80	---	---	(31.195,20)	(8.889.485,86)	---	7.758.460,74

Balantzean jasotako finantza-pasiboen kategoriaren ondoriozko xehetasuna, ondoko hau da:

El detalle por categorías de los pasivos financieros registrados en el balance es:

Motak Clases	Epe luzeko finantza pasiboak Pasivos financieros a largo plazo		Epe laburreko finantza pasiboak Pasivos financieros a corto plazo		Guztira Total	
Kategoriak Categorías	Eratorriak, beste batzuk Derivados, Otros		Eratorriak, beste batzuk Derivados, Otros			
	14.12.31 31.12.14	13.12.31 31.12.13	14.12.31 31.12.14	13.12.31 31.12.13	14.12.31 31.12.14	13.12.31 31.12.13
ZORRAK ETA ORDAINTZEKO PARTIDAK- Taldea DÉBITOS Y PARTIDAS A PAGAR – Grupo	---	---	41.883,56	38.472,16	41.883,56	38.472,16
Hornitzaileak, taldeko enpresak Proveedores empresas del grupo	---	---	41.883,56	38.472,16	41.883,56	38.472,16
ZORRAK ETA ORDAINTZEKO PARTIDAK- Gainerakoa DÉBITOS Y PARTIDAS A PAGAR - Resto	---	---	5.536.019,70	5.832.506,46	5.536.019,70	5.832.506,46
Pertsonalaren epe laburrerako zuzkidurak Provisión a corto plazo de retribuciones	---	---	78.156,52	145.749,26	78.156,52	145.749,26
Hainbat hartzekodun Acreedores varios	---	---	311.689,65	337.257,42	311.689,65	337.257,42
Pertsonala (ordaintzeko dauden lansariak) Personal (remuneraciones pendientes de pago)	---	---	2.528,00	5.806,50-	2.528,00	5.806,50
Bestelako pasibo finantzarioak Otros pasivos financieros	---	---	5.143.645,53	5.343.693,28	5.143.645,53	5.343.693,28
Guztira / Total	---	---	5.577.903,26	5.870.978,62	5.577.903,26	5.870.978,62

Beaz, N.B.A.
Beaz, S.A.U.

b) Sailkapena mugaegunen arabera

Mugaegun jakina duten aktibo eta pasiboei buruzko informazioa honako hau da (eurotan):

b) Clasificación por vencimientos

La información sobre los activos y pasivos con vencimiento determinado es (en euros):

Finantza – aktiboak / Activos financieros	Mugaeguna urtetan / Vencimiento en años					
	2015	2016	2017	2018	2019 y siguientes	Guztira Total
Finantza – inbertsioak Inversiones financieras	15.134,63	10.279,18	10.052,87	7.726,92	11.240,70	54.434,30
Hirugarrenekiko kredituak (pertsonala) Créditos a terceros (personal)	15.134,63	10.279,18	10.052,87	7.726,92	11.240,70	54.434,30
Merkataritzako zordunak eta kobratzeko beste kontu batzuk Deudores comerciales y otras cuentas a cobrar	6.834.665,84	---	---	---	---	6.834.665,84
Bezeroak, salmentengatik eta zerbitzu-emateengatik Clientes por ventas y prestación de servicios	12.469,22	---	---	---	---	12.469,22
Langileria / Personal	898,51	---	---	---	---	898,51
Diruzaintza / Tesoreria	6.821.298,11	---	---	---	---	6.821.298,11
Guztira / Total	6.849.800,47	10.279,18	10.052,87	7.726,92	11.240,70	6.889.100,14

Finantza pasiboak / Pasivos Financieros	Mugaeguna urtetan / Vencimiento en años					
	2015	2016	2017	2018	2019 y siguientes	Guztira Total
Zorrak / Deudas	5.221.802,05	---	---	---	---	5.221.802,05
Pertsonalarekiko epe laburreko zuzkidura Provisión a corto plazo por retribuciones al personal	78.156,52					78.156,52
Bestelako pasibo finantzarioak Otros pasivos financieros	5.143.645,53	---	---	---	---	5.143.645,53
Hartzekodun komertzialak eta ordaintzeko bestelako kontuak Acreedores comerciales y otras cuentas a pagar	356.101,21	---	---	---	---	356.101,21
Hornitzaileak, taldeko enpresak eta elkartuak Proveedores, empresas del grupo y asociadas	41.883,56	---	---	---	---	41.883,56
Hainbat hartzekodun / Acreedores varios	311.689,65	---	---	---	---	311.689,65
Pertsonala / Personal	2.528,00	---	---	---	---	2.528,00
Guztira / Total	5.577.903,05	---	---	---	---	5.577.903,05

Beaz, N.B.A.
Beaz, S.A.U.

“Pertsonalarekiko epe laburreko zuzkidura” atalean agertzen den kopurua 2015eko ekitaldian gauzatzea aurreikusten da.

La cantidad recogida en “Provisión a corto plazo por retribuciones al personal” está comprometida para hacerse realidad a lo largo del ejercicio 2015.

c) Ezaugarri bereziak dituzten zorrak.

c) Deudas con caracteristicas especiales.

Bizkaiko Foru Aldundiak Ekonomia Sustatzeko Sailaren bitartez emandako mandatua dela bide, Beaz N.B.A.k argitaratutako diru-laguntza egitarauak betetzeko erakunde laguntzaile legez dituen eginkizunen artean daude jasotako eskaerak ebaluatzea eta diru-laguntza hartu duten proiektuen segimendua egitea, hala nola erakunde onuradunei diru-laguntzetan ezarritako beharkizunen arabera jasotako fondoak ematea.

En virtud del mandato otorgado por la Diputación Foral de Bizkaia a través del Departamento de Promoción Económica, Beaz S.A.U. como entidad colaboradora para la ejecución de los programas de ayudas y subvenciones publicados, tiene entre sus cometidos evaluar las solicitudes recibidas y hacer un seguimiento de aquellos proyectos que han sido objeto de subvención asi como entregar a las entidades beneficiarias los fondos recibidos de acuerdo con los requisitos establecidos en las bases reguladoras de las ayudas.

2014ko abenduaren 31n Bizkaiko Foru Aldunditik jasotako gordailuei dagokien saldoa, diru-laguntzen erakunde onuradunei eman gabe zegoena, 5.120.860,58 eurokoa zen, eta 2013an aldiz zenbateko hori 5.324.706,97 eurokoa izan zen.

Al 31 de diciembre de 2014 el saldo correspondiente a los depósitos recibidos de la Diputación Foral de Bizkaia que se encontraba pendiente de asignar a las entidades beneficiarias de las ayudas ascendía a 5.120.860,58 euros, mientras que en el 2013 dicho importe era de 5.324.706,97 euros.

Urtean zehar saldo honek izan duen mugimendua hurrengoa izan da:

El detalle del movimiento de dicho saldo a lo largo del año ha sido el siguiente:

	Egitarauen Gordailuak/Depósitos de Programas
2014ko ekitaldiaren hasierako saldoa/ Saldo al inicio del ejercicio 2014	5.324.706,97
Jasotako ekarpenak/ Aportaciones recibidas	8.649.962,13
Onuradunei ordainketak/ Pagos a beneficiarios	(7.372.856,70)
Foru Ogasunei itzulketak/ Reintegros a Hacienda Foral	(1.483.013,56)
Emaitzetara eramandako borobilketak/Redondeos traspasados a Resultado	(1,16)
Foru Ogasunak itzuli beharrekoa/ Reintegros a devolver por Hacienda Foral	2.062,90
2014ko ekitaldiaren amaierako saldoa/ Saldo al final del ejercicio 2014	5.120.860,58

Beaz, N.B.A.
Beaz, S.A.U.

8.2.2 Galeren eta Irabazien Kontuari eta Ondare Garbiari lotutako informazioa

Finantza sarrerak eta gastuak

Ekitaldiko sarrera finantzarioak 15.129,00 euro izan dira, Sozietatearen altxortegitik sortuak; 2013ko sarrera finantzarioak 11.458,69 euro izan ziren. Galeren eta irabazien kontuan ez dago finantza tresnetatik ondorioztatzen den bestelako inolako eraginik (sarrera / gastua).

8.3 Finantza tresnen izaerari eta arrisku mailari buruzko informazioa

Sozietateak beharrezko mekanismoak ezarrita ditu interes tasen aldaketetatik datozen finantza arriskuak kudeatzeko, baita kreditu eta likidezi arriskuak kudeatzeko ere. Ondoren, Sozietateari eragiten dioten finantza arrisku nagusiak adierazten dira:

a) Kreditu arriskua:

Sozietateak bere altxortegi eta aktibo likido guztien parekoa dauka kreditu maila handia duen finantza erakundeetan. Horrez gain, bezeroei kobratu beharreko kontuetako zenbateko osoa ez dago kreditu aseguruen bidez bermatuta, operazioak eskura kobratzen direlako edo lehen aipatutako finantza erakundeen bidez.

b) Likidezia arriskua:

Likidezia segurtatzeko helburuarekin eta bere jardueragatik ordaintzeko ondorioztatzen diren konpromiso guztiei erantzun ahal izateko, Sozietateak balantzean erakusten den altxortegia dauka.

8.4 Ondare Garbia eta Fondo Propioak

Kapital soziala 3.201.000,00 eurokoa da, 3.201 izendun akziotan banatuta, bakoitzak 1.000,00 euroko balio izendatua duela, mota bakarrekoak, den-denak arruntak, hurrenez hurren “1”etik “3.201”era, biok barne, zenbakituta.

8.2.2 Información relacionada con la cuenta de Pérdidas y Ganancias y el Patrimonio Neto

Ingresos y gastos financieros

Los ingresos financieros del ejercicio han ascendido a 15.129,00 euros, mientras que en 2013 ascendieron a 11.458,69 euros, devengados de la tesorería de la Sociedad. No existe ningún otro impacto (ingreso / gasto) significativo en la cuenta de pérdidas y ganancias que se derive del registro de instrumentos financieros.

8.3 Información sobre naturaleza y nivel de riesgo de los instrumentos financieros

La Sociedad tiene establecidos los mecanismos necesarios para la gestión de los riesgos financieros derivados de la exposición a las variaciones en los tipos de interés, así como a los riesgos de crédito y liquidez. A continuación se indican los principales riesgos financieros que impactan a la Sociedad:

a) Riesgo de crédito:

La Sociedad mantiene la totalidad de su tesorería y activos líquidos equivalentes en entidades financieras de elevado nivel crediticio. Por otra parte, el importe total de sus cuentas a cobrar a clientes no están garantizadas mediante seguros de crédito, por ser el cobro de las operaciones al contado o a través de las entidades financieras mencionadas.

b) Riesgo de liquidez:

Con el fin de asegurar la liquidez y poder atender todos los compromisos de pago que se derivan de su actividad, la Sociedad dispone de la tesorería que muestra su balance.

8.4 Patrimonio Neto y Fondos propios

El capital social es de 3.201.000,00 euros, divididos en 3.201 acciones nominativas, de 1.000,00 euros de valor nominal cada una, que constituyen una sola clase, todas ordinarias, numeradas correlativamente del “1” al “3.201”, ambas inclusive.

Beaz, N.B.A.
Beaz, S.A.U.

Akzio guztiak osorik harpidetuta eta guztiz ordainduta daude.

Todas las acciones se hallan íntegramente suscritas y totalmente desembolsadas.

Fondo propioen osaera honako hau da:

La composición de Fondos propios queda como sigue:

	Eskrituratutako Kapitala Capital escriturado	Erreserbak Reservas	Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	Bazkideen Laguntza galerak orekatzeko Aportaciones de socios para compensación de pérdidas	Ekitaldiaren emaitza Resultado del ejercicio	Guztira Total
14.12.31ko saldoa Saldo al 31.12.14	3.201.000,00	575,27	(873.384,57)	3.674.296,24	(3.810.875,64)	2.191.611,30
13.12.31ko saldoa Saldo al 31.12.13	3.201.000,00	575,27	(742.088,61)	3.599.186,78	(3.730.482,74)	2.328.190,70

Sozietateak, 2014ko ekitaldian, Bizkaiko Foru Aldunditik 3.675.000,00 euroko ekarpena jaso du galerak konpentsatzeko eta 2014an izandako ekarpenaren haborokinarengatik bazkide bakarrari 703,76 euro itzuli behar zaizkio.

La Sociedad, durante el ejercicio 2014 ha recibido de la Diputación Foral de Bizkaia una aportación para la compensación de pérdidas por importe de 3.675.000,00 euros, siendo reintegrables 703,76 euros al socio único por exceso de aportación en 2014.

9. Oharra.- Administrazio Publikoak eta zerga egoera

Nota 9.- Administraciones Públicas y situación fiscal

9.1 Administrazio Publikoekiko saldo korronteak

9.1 Saldos corrientes con las Administraciones Públicas

Administrazio Publikoekiko saldo korronteen osaera honako hau da (eurotan):

La composición de los saldos corrientes con las Administraciones Públicas es la siguiente (en euros):

Beaz, N.B.A.
Beaz, S.A.U.

Administrazio Publikoak Zordunak Administraciones Públicas Deudoras	14.12.31 31.12.14	13.12.31 31.12.13
Herri Ogasuna, BEZa dela-eta zordun Hacienda Pública, deudora por IVA	283.408,90	263.256,85
Atxikipenak eta ordainketak Sozietateen gaineko zergaren kontura Retenciones y pagos a cuenta del Impuesto sobre Sociedades	3.177,09	2.406,32
Eusko Jaurlaritza, diru-laguntza emateagatik Eusko Jaurlaritza, por subvenciones concedidas	---	30.000,00
Bizkaiko Foru Aldundia, diru-laguntza emateagatik Diputación Foral de Bizkaia, por subvenciones concedidas	139.900,94	---
Bizkaiko Foru Aldundia, okerreko diru-sarrerengatik Diputación Foral de Bizkaia, por ingresos indebidos	2.062,90	---
Europar Batzordea, diru-laguntza emateagatik Comisión Europea, por subvenciones concedidas	16.969,50	---
Guztira / Total	445.519,33	295.663,17
Korrontea / Parte corriente	445.519,33	295.663,17
Ez Korrontea / Parte no corriente	---	---

Administrazio Publikoak hartzekodunak Administraciones Públicas acreedoras	14.12.31 31.12.14	13.12.31 31.12.13
PFEZ atxikipenengatikoak Por retenciones I.R.P.F.	162.235,99	135.686,13
Segurantza sozialeko erakundeak, hartzekodunak Organismos Seguridad Social, acreedores	47.172,53	41.870,58
Guztira / Total	209.408,52	177.556,71
Korrontea / Parte corriente	209.408,52	177.556,71
Ez Korrontea / Parte no corriente	---	---

9.2 Ikuskatzaileek egiaztatzeko eta jarduteko zain dauden ekitaldiak

Indarreko legeriak ezartzen duenaren arabera, zergak ezin dira behin betiko kitatutzat jo zerga agintariek aurkeztu diren deklarazioak ikuskatu dituzten arte edo derrigorrezko epea igaro den arte. 2014ko ekitaldiaren itxieran, Sozietateak aplikagarriak zaizkion zergetarako derrigorrezko epe arruntean sartzen diren ekitaldiak ditu ikuskapenerako zabalik.

9.2 Ejercicios pendientes de comprobación y actuaciones inspectoras

Según establece la legislación vigente, los impuestos no pueden considerarse definitivamente liquidados hasta que las declaraciones presentadas hayan sido inspeccionadas por las autoridades fiscales o haya transcurrido el plazo de prescripción. Al cierre del ejercicio 2014 la Sociedad tiene abiertos a inspección los ejercicios comprendidos en el plazo normal de prescripción para los impuestos que le son de aplicación.

Beaz, N.B.A.
Beaz, S.A.U.

Sozietateko Administratzaileek uste dutenez, aipatu zergak behar bezala likidatu dira eta, ondorioz, operazioei eman beharreko zerga tratamenduari buruz indarrean dagoen legeriaren interpretazioan desadostasunik sortuz gero ere, aterako liratekeen pasibo posibleek, gauzatuko balira, ez liekete ondoko urteko kontuei nabarmen eragingo.

Los Administradores de la Sociedad consideran que se han practicado adecuadamente las liquidaciones de los mencionados impuestos, por lo que, aún en caso de que surgieran discrepancias en la interpretación normativa vigente por el tratamiento fiscal otorgado a las operaciones, los eventuales pasivos resultantes, en caso de materializarse, no afectarían de manera significativa a las cuentas anuales adjuntas.

10. Oharra.- Sarrerak eta Gastuak

Sarrerak

2014. urtean, negozio-kopuruaren zenbateko garbia 109.678,39 eurokoa izan da; zenbateko horretatik, gehieneko zatia (81.523,43 euro) guneak lagatzearekin eta zerbitzu osagarriak ematearekin loturik dagoen zerbitzugintzako kontratuari doakio. Kontratu hori Seed Capital Bizkai, S.G.E.C.R., A.B. enpresarekin sinatua dago.

2013. urtean, sarrera mota horren zenbatekoa eta proportzioa antzekoa zen. Guztira 94.795,43 euroko kopurua zen, eta horietatik 80.884,99 euro erlazio horri zegozkion.

Gastuak

2014. urtean, kanpoko zerbitzuen guztirako zenbatekoa 1.534.104,26 eurokoa zen, honela banakaturik:

- Gastu orokorrak: 491.805,28 euro (errentamenduak, mantentzea eta konponketak, hornidurak eta abar)
- Jardueren gastuak: 1.042.298,98 euro

2013. urtean, epigrafe honi zihoakion zenbatekoa 1.493.295,96 eurokoa zen, honela banakaturik: 561.000,19 euroko gastu orokorrak eta 932.295,77 euroko jardueren gastuak.

Ondokoa da langileriaren gastuetan sartzen diren kontuen saldoaren osaera (eurotan):

Nota 10.- Ingresos y Gastos

Ingresos

El importe neto de la cifra de negocios en 2014 asciende a 109.678,39 euros, de los que la mayor parte (81.523,43 euros) proviene del contrato de prestación de servicios, en relación a la cesión de espacio y servicios auxiliares, que se mantiene con Seed Capital Bizkai, S.G.E.C.R., S.A.

En 2013, el importe y la proporción de este tipo de ingreso era similar, para un total de 94.795,43 euros, de los que 80.884,99 euros provenían de dicha relación.

Gastos

El total de Servicios exteriores en 2014 asciende a 1.534.104,26 euros, cuyo desglose es el siguiente:

- Gastos generales: 491.805,28 euros (arrendamientos, mantenimiento y reparaciones, sumnistros, etc.)
- Gastos de actividades: 1.042.298,98 euros

En 2013, este epígrafe ascendía a un total de 1.493.295,96 euros, dividos en 561.000,19 euros de gastos generales y 932.295,77 euros de gastos de actividades.

El saldo de las cuentas integradas en Gastos de personal presentan la siguiente composición (en euros):

Beaz, N.B.A.
Beaz, S.A.U.

Soldatak, lansariak eta antzekoak Sueldos, salarios y asimilados	14.12.31 31.12.14	13.12.31 31.12.13
Soldatak / Sueldos	2.029.988,25	2.048.955,05
Kalte ordainak / Indemnizaciones	---	2.859,58
Guztira / Total	2.029.988,25	2.051.814,63

Karga sozialak Cargas sociales	14.12.31 31.12.14	13.12.31 31.12.13
Enpresaren kargurako Gizarte Segurantza Seguridad Social a cargo de la empresa	552.350,02	517.854,80
Pentsio Sistema osagarrietarako ekarpenak Aportaciones a sistemas complementarios de pensiones	50.492,62	5.150,07
Bestelako gastu sozialak / Otras cargas sociales	40.725,87	75.433,46
Guztira / Total	643.568,51	598.438,33

Zuzkidurak Provisiones	14.12.31 31.12.14	13.12.31 31.12.13
Aurretiazko erretirorako zuzkidura / Provisión jubilación anticipada	78.156,52	---

Pentsioen sistema osagarrietarako ekarpenei dagokien epigrafean 2014. urtearen eta 2013. urtearen artean dagoen aldearen zioa Sozietatea arestian ere aipatu den kopuruaren % 100eko ekarpenera bueltatzea izan da, 2013. urtean ordaindutako arrisku-kontingentziei zegokien % 10aren aldean.

Bestelako emaitzak

2013an, BEAZek Bilbon Recalde Zumarkaleko 18an izan duen egoitzaren alokatze-kontratua bertan behera uztearen ondorioz 2012.eko abenduaren 31ko dataz, eta berau aztertuz, 19.710,06 euroko zenbatekoa duen jarritako fidantzaren atxekipena erabaki zen errentatzailearekin, BEAZek sortutako kalteei aurre egiteko.

En el epígrafe correspondiente a Aportaciones a sistemas complementarios de pensiones, la diferencia entre el año 2014 y el 2013, se debe a la ya comentada vuelta a la aportación del 100% del importe por parte de la Sociedad, frente al 10% correspondiente a las contingencias de riesgo aportado en 2013.

Otros resultados

En 2013, y como consecuencia de la rescisión del contrato de arrendamiento de la sede que BEAZ dispuso en Bilbao, Alameda Recalde 18, con fecha 31 de diciembre de 2012, y tras el examen de la misma, se acordó con el arrendador la retención de la fianza depositada, por importe de 19.710,06 euros, para hacer frente a los desperfectos originados por la estancia de BEAZ en las citadas instalaciones.

Beaz, N.B.A.
Beaz, S.A.U.

11. oharra.- Hornidurak eta kontingentziak

Epe laburrerako zuzkiduren xehetasuna eta mugimenduak hauek dira (eurotan):

Nota 11.- Provisiones y contingencias

El detalle y movimiento de las provisiones a corto plazo es el siguiente (en euros):

	Pertsonalaren epe laburrerako zuzkidurak Provisión a corto plazo de retribuciones
14.01.01eko saldoa / Saldo al 01.01.14	145.749,26
Ekitaldiko zuzkidurak / Dotaciones del ejercicio	78.156,52
Ekitaldiko aplikazioak / Aplicaciones del ejercicio	(145.749,26)
14.12.31ko saldoa / Saldo al 31.12.14	78.156,52

	Pertsonalaren epe laburrerako zuzkidurak Provisión a corto plazo de retribuciones
13.01.01eko saldoa / Saldo al 01.01.13	145.749,26
Ekitaldiko zuzkidurak / Dotaciones del ejercicio	---
Ekitaldiko aplikazioak / Aplicaciones del ejercicio	---
13.12.31ko saldoa / Saldo al 31.12.13	145.749,26

2014. urtean egindako zuzkidura behargin bati ordaindu beharreko kalte-ordainaren zenbatekoari dagokio, Administrazio Kontseiluak 2014ko urriaren 10eko bileran hark egindako eskabidea, erretiro partziala hartzeari buruzkoa, aztertu eta onartu ondoren, beharginak 2015eko maiatzaren 26an erretiroa modu partzialean hartzeko legean ezarririk dauden baldintzak beteko dituelako.

Aplikazio hori 2014ko abenduan 2012ko Gabonetako aparteko soldata ordaindu izanaren ziozkoa da; haren hornidura urte hartan zuzkitu zen, langileei erretiroari doakion kontingentzia estaltzeko ekarpenak egite aldera, 2012ko Gabonetako aparteko soldataren zenbatekoari dagokionez, soldata hori kendu egin baitzitzaien legearen aginduz (4.11. oharra).

La dotación realizada en 2014 corresponde al importe de la indemnización a abonar a un empleado, tras el análisis y aceptación por parte del Consejo Administración, en reunión de 10 de octubre de 2014, de su solicitud de jubilación parcial, por reunir las condiciones legalmente requeridas para jubilarse de forma parcial con fecha 26 de mayo de 2015.

La aplicación se debe al abono realizado en diciembre de 2014 de la paga extraordinaria de Navidad de 2012, cuya provisión había sido dotada en dicho año, para realizar aportaciones de cobertura de la contingencia de jubilación para los trabajadores en el importe de la paga extraordinaria de Navidad de 2012 que les fue suprimida por mandato legal. (Nota 4.11)

Beaz, N.B.A.
Beaz, S.A.U.

12. oharra.- Ingurumenari buruzko informazioa

Ibilgetu materialaren esparruan, Sozietateak ez du aktiborik bideratu ingurumenaren gaineko eragina txikiagotzeko eta ingurumena babestu eta hobetzeko eta ekitaldian ez du diru-laguntzarik hartu edo gasturik egin ingurumena babestu eta hobetzeko. Era berean, Sozietateak ez du hornidurarik ingurumenaren gainean egiten diren ekintzen ondoriozko arriskugarritasuna eta gastuak ordaintzeko, ez baitugu uste ingurumena babestu eta hobetu beharrarekin lotutako arriskurik dagoenik.

Ingurumenari dagokion salaketa edota erreklaziorik ez duenez, ez du honetaz aurreikuspenik egin.

Nota 12.- Información sobre medio ambiente

La Sociedad no posee activos en su inmovilizado material destinados a la minimizaciòn del impacto del medioambiente, ni ha recibido subvenciones ni incurrido en gastos durante el ejercicio cuyo fin sea la protección y mejora del medioambiente. Asimismo, la Sociedad no ha dotado provisiones para cubrir riesgos y gastos por actuaciones medioambientales, al estimar que no existen contingencias relacionadas con la protección y mejora del medioambiente.

No tiene litigios o reclamaciones medioambientales en curso, por lo que, no ha dotado ninguna provisión por este concepto.

13. oharra.- Diru-laguntzak, dohaintzak eta legatuak

a) Kapital diru-laguntzak

Sozietateak kapitalera jasotako diru-laguntzei buruzko informazioa, eta horiek Ondare Garbiko parte dira, eta horietatik galeren eta irabazien kontura egotzitako emaitzei buruzko informazioa honako hau da (eurotan):

Nota 13.- Subvenciones, donaciones y legados

a) Subvenciones de capital

La información sobre las subvenciones de capital recibidas por la Sociedad, las cuales forman parte del Patrimonio Neto, así como de los resultados imputados a la cuenta de pérdidas y ganancias procedentes de las mismas, es la siguiente (en euros):

Erakundea Organismo	Arloa Ámbito	14.01.01 01.01.14	Eransketak Adiciones	Emaitzetara igorrita Traspasos a resultados	Itzulketak Devoluciones	14.12.31 31.12.14
Europar Erkidegoetako Batzordeak (8.2.1 oharra) Comisión de las comunidades europeas (Nota 8.2.1)	Nazioartekoa Internacional	50.028,18	---	---	---	50.028,18
Bizkaiko Foru Aldundia Diputación Foral de Bizkaia	Lokala Local	18.481,74	---	(11.783,19)	---	6.698,55
Guztira / Total		68.509,92	---	(11.783,19)	---	56.726,73

Beaz, N.B.A.
Beaz, S.A.U.

Erakundea Organismo	Arloa Ámbito	13.01.01 01.01.13	Eransketak Adiciones	Emaitzetara igorrita Traspasos a resultados	Itzulketak Devoluciones	13.12.31 31.12.13
Europar Erkidegoetako Batzordeak (8.2.1 oharra) Comisión de las comunidades europeas (Nota 8.2.1)	Nazioartekoa Internacional	50.028,18	---	---	---	50.028,18
Bizkaiko Foru Aldundia Diputación Foral de Bizkaia	Lokala Local	34.048,35	---	(15.566,61)	---	18.481,74
Guztira / Total		84.076,53	---	(15.566,61)	---	68.509,92

b) Ustiapeneko diru-laguntzak

Emaitzen kontuan "Ekitaldiko emaitzari gehitutako ustiapeneko diru-laguntzak" epigrafean jasotako zenbatekoa ekitaldian izandako diru laguntzei dagokie. Hona hemen xehetasunak:

b) Subvenciones de explotación

El importe recogido en la cuenta de resultados en el epígrafe “Subvenciones de explotación incorporadas al resultado del ejercicio”, corresponde a las subvenciones recibidas durante el ejercicio. El detalle es el siguiente:

Kontzeptua / Concepto	Egozteke dagoen diru-laguntza 14.01.01 Subv. Pendiente de imputar 01.01.14	Hartutako diru-laguntza Subvención recibida	Etekinei egotzitako diru-laguntza Subv. imputada a rtdos.	Egozteke dagoen diru-laguntza 14.12.31 Subv. Pendiente de imputar 31.12.14
B.F.A. Ustiapen diru-laguntza D.F.B. Subv. Explotacion	---	539.900,94	(446.128,11)	93.772,83
Bestelako diru-laguntzak Otras subvenciones	5.188,30	36.767,25	(41.955,55)	
Guztira / Totales	5.188,30	576.668,19	(488.083,66)	93.772,83

Kontzeptua / Concepto	Egozteke dagoen diru-laguntza 13.01.01 Subv. Pendiente de imputar 01.01.13	Hartutako diru-laguntza Subvención recibida	Etekinei egotzitako diru-laguntza Subv. imputada a rtdos.	Egozteke dagoen diru-laguntza 13.12.31 Subv. Pendiente de imputar 31.12.13
B.F.A. Ustiapen diru-laguntza D.F.B. Subv. Explotacion	---	400.000,00	(400.000,00)	---
Bestelako diru-laguntzak Otras subvenciones	---	63.520,82	(58.332,52)	5.188,30
Guztira / Totales	---	463.520,82	(458.332,52)	5.188,30

Beaz, N.B.A.
Beaz, S.A.U.

2014ko ekitaldiaren itxieran Sozietateak lehen aipatutako diru laguntzak jasotzeko eta erabiltzeko beharrezko baldintza guztiak beteta zituen.

Al cierre del ejercicio 2014 la Sociedad había cumplido con todos los requisitos necesarios para la percepción y disfrute de las subvenciones detalladas anteriormente.

2014ko ekitaldia amaitzean egozteke zeuden diru-laguntzen zenbatekoa Bizkaiko Foru Aldundiarekin egindako Hitzarmeneko sarrera aurreratuei dagokie. Hitzarmen hori Bizkaiko Zientzia eta Teknologia Parkean dagoen KABI 612 inkubagailu aurreratuaren kudeaketari buruzkoa zen (Ekonomia Sustatzeko Sailak esleitutako 139.900,94 eurotatik 93.772,83 euro 2014. urtean), eta haren burutzapena 2015ean gauzatuko da.

El importe de subvenciones pendiente de imputar al cierre del ejercicio 2014 se corresponde con los ingresos anticipados del Convenio con Diputación Foral de Bizkaia referente a la gestión de la incubadora avanzada KABI 612 (93.772,83 euros de los 139.900,94 euros totales asignados por el Departamento de Promoción Económica en 2014), ubicada en el Parque Científico y Tecnológico de Bizkaia, cuya ejecución se producirá en 2015.

KABI 612 inkubagailua kudeatzeko Hitzarmenari buruzko informazioa

2014-2017rako urte anitzeko hitzarmena da, TEKNOLOGIA PARKEAREKIN eta SPRIrekin lankide jardunik. Hitzarmen horren bidez, BEAZi esleitu zaizkio hartan jasotzen diren jardueren zuzendaritza eta finantzaketa alorretako lanak, 1.105.038,94 eurotan; kopuru hori kontabilitatean aintzatetsi da, Bizkaiko Lurralde Historikoaren aurrekontuetan urtero berretsi ondorik.

Ekonomia Sustatzeko Sailak hurrengo ekitaldietarako konprometiturik dituen zenbatekoak ondoko hauek dira:

- 2015 – 315.550,00 euro
- 2016 – 323.720,00 euro
- 2017 – 325.868,00 euro

Información complementaria Convenio para la gestión del KABI 612

Convenio plurianual 2014-2017 para la gestión en colaboración con el PARQUE TECNOLÖGICO y SPRI, por el que se asigna a BEAZ para la dirección y financiación de las actividades recogidas en el mismo un importe total de 1.105.038,94 que se reconoce contablemente una vez es ratificado anualmente en presupuestos de Territorio Histórico de Bizkaia.

Los importes comprometidos por el Departamento de Promoción Económica para los siguientes ejercicios son:

- 2015 – 315.550,00 euros
- 2016 – 323.720,00 euros
- 2017 – 325.868,00 euros

14. oharra.- Itxi ondoko gertaerak

Erantsitako urteko kontuak egiteko datan ez da aitortu inolako aldaketarik ekitaldi hori ixteko datan jasotako egoerei dagokienez. Beraz, ez da bidezkoa, kasu horretan, inguruabar-mota horren osteko bilakaeraren ondoriozko kontuen berreraketa. Horrenbestez, inguruabar horien eraginak erantsitako urteko kontuetan behar bezala jaso eta informatuta daudela balioetsi da.

Nota 14.- Hechos posteriores al cierre

A la fecha de formulación de las cuentas anuales adjuntas no se han declarado cambios respecto de las situaciones registradas a la fecha de cierre del presente ejercicio, por lo que no procede, en este caso, una reformulación de las cuentas derivada de la evolución posterior de este tipo de circunstancias. En consecuencia, se estima que los impactos de dichas circunstancias están debidamente registrados e informados en las adjuntas cuentas anuales.

Beaz, N.B.A.
Beaz, S.A.U.

15. oharra.- Lotutako aldeekiko operazioak eta saldoak

Taldeko enpresatzat jotzen dira Bizkaiko Foru Aldundia eta haren menpean izanik lege izaera propioa duten administrazio edo merkataritza erakunde guztiak.

15.1 Ekitaldian zehar lotutako aldeekin egindako operazioen xehetasunak honako hauek dira:

Nota 15.- Operaciones y saldos con partes vinculadas

Se consideran empresas del grupo a la Diputación Foral de Bizkaia y al conjunto de entidades de carácter administrativo o mercantil, dependientes de la misma con personalidad jurídica propia.

15.1 El detalle de operaciones realizadas con partes vinculadas durante el ejercicio es el siguiente:

Beaz, N.B.A.
Beaz, S.A.U.

	Erakunde nagusia (B.F.A.) Entidad dominante (D.F.B.)		Taldeko beste enpresa batzuk Otras empresas del grupo								Enpresako zuzendaritzako nahiz erakunde nagusiko pertsonal giltzarria Personal clave de la dirección de la empresa o de la entidad dominante		Guztira / Total	Guztira / Total
			Lantik, S.A.		Azpiegiturak S.A.		Palacio Euskalduna S.A.		Seed Capital Bizkaia, Sdad. Gestora, S.A.					
	14.12.31 31.12.14	13.12.31 31.12.13	14.12.31 31.12.14	13.12.31 31.12.13	14.12.31 31.12.14	13.12.31 31.12.13	14.12.31 31.12.14	13.12.31 31.12.13	14.12.31 31.12.14	13.12.31 31.12.13	14.12.31 31.12.14	13.12.31 31.12.13	14.12.31 31.12.14	13.12.31 31.12.13
Zerbitzugintzak / Prestaciones de servicios	4.840,00	---	---	---	---	---	---	---	103.483,34	102.710,84	---	---	108.323,34	102.710,84
Aktiboen erosketak / Compra de activos	---	---	4.227,21	---	---	---	---	---	---	---	---	---	4.227,21	---
Zerbitzuak jasotzea / Recepción de servicios	---	---	30.086,82	29.213,20	353.927,28	372.045,75	32.537,80	3.982,91	---	---	---	---	416.551,90	405.241,86
Bazkideek galerak konpentsatzeko egindako ekarpenak Aportaciones de socios para compensación de pérdidas	3.675.000,00	3.600.000,00	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	3.675.000,00	3.600.000,00
Soberakidun bazkideen ekarpena Aportación de socios excedentaria	(703,76)	(813,22)	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	(703,76)	(813,22)
Jasotako ustiapen diru laguntzak Subvenciones de explotación recibidas	539.900,94	400.000,00	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	539.900,94	400.000,00
Ordainsariak eta kalteordainak Remuneraciones e indemnizaciones	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	82.962,00	77.000,00	82.962,00	77.000,00
Guztira / Total	4.219.037,18	3.999.186,78	34.314,03	29.213,20	353.927,28	372.045,75	32.537,80	3.982,91	103.483,34	102.710,84	82.962,00	77.000,00	4.826.261,63	4.584.139,48

Beaz, N.B.A.
Beaz, S.A.U.

15.2 Lotutako aldeekin egindako operazioak ulertu ahal izateko Informazioa:

Taldeko enpresekin eta elkartuekin egin diren operazioak merkatuko baldintzetan egin dira, eta egin beharreko doikuntzak egin dira, zerga kontingentziak saihesteko helburuarekin.

15.2 Información para comprender las operaciones con partes vinculadas:

Las operaciones que se han realizado con las empresas del grupo y asociadas se han realizado en condiciones de mercado realizándose los ajustes pertinentes con el fin de evitar contingencias fiscales.

15.3 Lotutako enpresekin egindako balantzeko saldoen zenbatekoa:

15.3 Importe de los saldos en balance con empresas vinculadas:

	Zordunak Deudores		Hartzekodunak Acreedores	
	14.12.31 31.12.14	13.12.31 31.12.13	14.12.31 31.12.14	13.12.31 31.12.13
Bizkaiko Foru Aldundia / Diputación Foral de Bizkaia	---	---	136.035,01	1.228,87
- Bazkideen ekarpenak galerak konpentsatzeko Aportación de socios para compensar pérdidas (*)	---	---	1.516,98	813,22
- Kapital diru laguntza Subvención de capital (**)	---	---	415,65	415,65
- Itzuli beharreko gordailuak Depósitos a reintegrar	---	---	134.102,38	---
Seed Capital Bizkaia, Sdad Gestora, S.A.	8.316,64	29.515,96	---	---
- Zerbitzugintzak / Prestaciones de servicios	8.316,64	29.515,96	---	---
Lantik, A.B. / Lantik S.A.	---	---	4.736,37	2.500,11
- Gastuak / Gastos	---	---	4.736,37	2.500,11
Azpiegiturak S.A.U.	---	---	37.147,19	35.972,05
- Gastuak / Gastos	---	---	37.147,19	35.972,05
Guztira / Total	8.316,64	29.515,96	177.918,57	39.701,03

(*) Bazkideen ekarpenaren gaindikina ekitaldiko galerak berdindu ondoren.

(**) Foru Ogasunari itzuli beharreko aurreko ekitaldietako kapital subentzioaren zenbatekoa.

(*) Exceso de aportación de socios una vez compensadas las pèrdidas del ejercicio.

(**) Importe de subvencion de capital de ejercicios anteriores pendiente de reintegrar a la Hacienda Foral.

15.4 Administrazio Kontseiluko eta goi zuzendaritzako lansariak

Administrazio Kontseiluko kideek ez dute inolako ordainketarik jaso 2014ko ekitaldian.

2014ko ekitaldiaren itxieran ez dago Sozietateko Administrazio Kontseiluko eta goi zuzendaritzako kideei emandako aurrerakinik edo krediturik.

15.5. Administratzaileek ez dute Sozietatearekin zerikusiren bat izan dezakeen ezein gatazkaren gaineko zuzeneko edo zeharreko egoeraren berri eman, Kapital Sozietateei buruzko Legearen 229.3. artikuluan ezarririk dagoenaren arabera.

16. oharra.- Bestelako informazioa

16.1 Langileak

Ekitaldian enplegatuta egon diren pertsonen batezbesteko kopurua hau da, kategoriaka zehaztuta:

15.4 Retribuciones al Consejo de Administración y a la alta dirección

Los miembros del Consejo de Administración no han percibido ningún tipo de remuneración durante el ejercicio 2014.

Al cierre del ejercicio 2014 no existen anticipos ni créditos concedidos a los miembros del Consejo de Administración y a la alta dirección de la Sociedad.

15.5 Los Administradores no han informado de ninguna situación de conflicto, directo o indirecto, que pudieran tener con la Sociedad, tal y como establece el artículo 229.3 de la Ley de Sociedades de Capital.

Nota 16.- Otra información

16.1 Personal

El número medio de personas empleadas durante el ejercicio, detallado por categorías, es el siguiente:

Lanbide kategoriak Categoría profesional	2014ko ekitaldia Año 2014	2013ko ekitaldia Año 2013
Zuzendaritza / Dirección	1	1
Goi Mailako Teknikariak / Técnicos/as Superiores	21,91	23,28
Teknikari ertainak / Técnico/a Medio	10,75	9,87
Administrariak / Administrativos/as	8	8
Administrazio laguntzaileak / Auxiliar administrativo	1	1
Guztira / Total	42,66	43,15

Halaber, ekitaldiaren amaieran sexuen araberako banaketa hau zen, kategoriaka zehaztuta:

Asimismo, la distribución por sexos al término del ejercicio, detallado por categorías, es el siguiente:

Beaz, N.B.A.
Beaz, S.A.U.

Lanbide kategoria / Categoría profesional	Gizonak Hombres		Emakumeak Mujeres		Guztira Total	
	14.12.31 31.12.14	13.12.31 31.12.13	14.12.31 31.12.14	13.12.31 31.12.13	14.12.31 31.12.14	13.12.31 31.12.13
Aholkulariak / Consejeros/as	2	2	1	1	3	3
Zuzendaritza / Dirección	1	1	--	--	1	1
Goi mailako Teknikariak / Técnicos/as Superiores	19	20	6	6	25	26
Teknikari ertainak / Técnicos/as Medios/as	3	3	8	8	11	11
Administrariak / Administrativos/as	1	1	7	7	8	8
Administrazio laguntzailea / Auxiliar administrativo	1	1	---	---	1	1
GUZTIRA / TOTALES	27	28	22	22	49	50

16.2 Abalak

Sozietateak ez du abal moduko bermerik aurkezten hirugarrenen aurrean erantzuteko.

Horrez gain, 2014an Sozietateak ez dauka abal moduko bermerik hirugarrenek huts egiten badute ordaina hartzeko.

16.2 Avales

La Sociedad no presenta garantías en forma de aval para responder frente a terceros.

Por otra parte, la Sociedad no dispone de garantías en forma de aval para resarcirse ante incumplimientos por parte de terceros en 2014.

16.3 Kontu ikuskaritzaren lansariak

2014ko ekitaldian Sozietatearen ikuskatzailea izan den IZE Auditores, S.L.P.ren kontuen ikuskaritza zerbitzuei dagozkien lansariak 7.548,58 eurokoak izan dira.

2013an zerbitzuok IZE Auditores, S.L.P.k egin zituen 7.526,00 eurotan.

16.3 Honorarios de la auditoría de cuentas

Durante el ejercicio 2014, los honorarios relativos a los servicios de auditoría de cuentas por el auditor de la Sociedad, IZE Auditores, S.L.P., han ascendido a 7.548,58 euros.

En 2013, estos servicios fueron realizados tambien por IZE Auditores, S.L.P., por un importe de 7.526,00 euros.

16.4 Hirugarrenekin egindako 100.000 eurotik gorako eragiketen bolumena

Ondoren, 100.000 eurotik gorako eragiketa bolumena duen zerbitzugintzagatik bezeroen fakturazioa zehazten da:

16.4 Volumen de operaciones con terceros superior a 100.000 euros

La facturación a clientes por prestación de servicios cuyo volumen de operaciones es superior a 100.000 euros durante el ejercicio, se detalla a continuación:

Bezeroa Cliente	14.12.31 31.12.14	13.12.31 31.12.13
SEED CAPITAL BIZKAIA, S.G.E.C.R., S.A.	103.483,34	102.710,84

Ondoren, ekitaldian zehar Sozietateari 100.000 euro baino gehiago fakturatu dioten hartzekodun komertzialeen xehetasunak eta fakturazioa aurkezten dira:

A continuación se presenta el detalle y la facturación de los acreedores comerciales que durante el ejercicio han facturado a la Sociedad por importe superior a 100.000 euros:

Hornitzailea Proveedor	14.12.31 31.12.14	13.12.31 31.12.13
Azpiegiturak, S.A.U.	353.927,28	372.045,75

17. oharra.- Hornitzaileei egindako ordainketa-geroratzeei buruzko informazioa

Nota 17.- Información sobre aplazamiento de pagos a proveedores

	Itxieraren datan eginda eta egiteke dauden ordainketak Pagos realizados y pendientes de pago en la fecha de cierre			
	2014ko ekitaldia Año 2014		2013eko ekitaldia Año 2013	
	Zenbatekoa Importe	Guztizkoaren % % sobre el total	Zenbatekoa Importe	Guztizkoaren % % sobre el total
Legezko gehieneko epearen barruan Dentro del plazo máximo legal	1.676.765,03	100%	1.999.551,57	100%
Gainerakoa / Resto	---	---	---	---
Ekitaldiko ordainketak guztira Total pagos del ejercicio	1.676.765,03	100%	1.999.551,57	100%
Ordaintzeko ekitaldiko batez-besteko epea (egunak) Plazo medio de pago del ejercicio (dias)	17,96	---	23	---
Itxieraren datan legezko gehieneko epea gainditzen duten geroratzeak Aplazamientos que a la fecha de cierre sobrepasan el plazo máximo legal	0	---	0	---